

1998

Ausgegeben zu Bonn am 12. März 1998

Nr. 6

Tag	Inhalt	Seite
3. 3. 98	Vierundzwanzigste Verordnung über Ausnahmen von den Vorschriften der Anlagen A und B zu dem Europäischen Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (24. ADR-Ausnahmeverordnung – 24. ADR-AusnV)	195
3. 3. 98	Verordnung über Ausnahmen von den Vorschriften der Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID) – Anlage I des Anhangs B des Übereinkommens über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) (RID-Ausnahmeverordnung – RID-AusnV)	219
26. 1. 98	Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Konvention über die Verhütung und Bestrafung des Völkermordes	223
26. 1. 98	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Protokolls zur Änderung des Internationalen Übereinkommens über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt „EUROCONTROL“ und der Mehrseitigen Vereinbarung über Flugsicherungs-Streckengebühren	223
26. 1. 98	Bekanntmachung über das Inkrafttreten des Protokolls von 1991 zu dem Übereinkommen von 1979 über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung betreffend die Bekämpfung von Emissionen flüchtiger organischer Verbindungen oder ihres grenzüberschreitenden Flusses	224
28. 1. 98	Bekanntmachung des deutsch-honduranischen Abkommens über Finanzielle Zusammenarbeit	227
28. 1. 98	Bekanntmachung des deutsch-salvadorianischen Abkommens über Finanzielle Zusammenarbeit	229
29. 1. 98	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens über den Beitritt des Königreichs Spanien und der Portugiesischen Republik zum Übereinkommen über die gerichtliche Zuständigkeit und die Vollstreckung gerichtlicher Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen sowie zum Protokoll betreffend die Auslegung dieses Übereinkommens durch den Gerichtshof	230
29. 1. 98	Bekanntmachung über die vorläufige Anwendung des Abkommens zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften über die Vereinfachung und Modernisierung der Verfahren zur Übermittlung von Auslieferungsersuchen	231
29. 1. 98	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Budapester Vertrags über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren	232
29. 1. 98	Bekanntmachung über das Erlöschen völkerrechtlicher Übereinkünfte der Deutschen Demokratischen Republik mit der Sowjetunion	232
29. 1. 98	Bekanntmachung über das Erlöschen völkerrechtlicher Übereinkünfte der Deutschen Demokratischen Republik mit der Republik Guinea	233
29. 1. 98	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens zum Schutz der Hersteller von Tonträgern gegen die unerlaubte Vervielfältigung ihrer Tonträger	233
29. 1. 98	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens zum Schutz von Pflanzenzüchtungen	234
29. 1. 98	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens zur Errichtung eines Internationalen Tierseuchenamts in Paris	234
29. 1. 98	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens von 1971 über psychotrope Stoffe	235
29. 1. 98	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Europäischen Übereinkommens über die Hauptstraßen des internationalen Verkehrs (AGR)	235

Tag	Inhalt	Seite
29. 1. 98	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Zollübereinkommens über den internationalen Warentransport mit Carnets-TIR	236
29. 1. 98	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau	236
30. 1. 98	Bekanntmachung über das Inkrafttreten des deutsch-tschechischen Vertrags über die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Wasserwirtschaft an den Grenzgewässern	237
2. 2. 98	Bekanntmachung des deutsch-salvadorianischen Abkommens über Finanzielle Zusammenarbeit	237
3. 2. 98	Bekanntmachung über das Inkrafttreten des deutsch-kasachischen Abkommens über den Luftverkehr	239
3. 2. 98	Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Vereinbarung über die Rechtsstellung von Missionen und Vertretern von Drittstaaten bei der Nordatlantikvertrags-Organisation	239

**Vierundzwanzigste Verordnung
über Ausnahmen von den Vorschriften
der Anlagen A und B zu dem Europäischen Übereinkommen
über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße
(24. ADR-Ausnahmeverordnung – 24. ADR-AusnV)**

Vom 3. März 1998

Auf Grund des Artikels 2 Abs. 2 Satz 2 des Gesetzes zu dem Europäischen Übereinkommen vom 30. September 1957 über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR) vom 18. August 1969 (BGBl. 1969 II S. 1489) verordnet das Bundesministerium für Verkehr:

§ 1

Die auf Grund der ADR-Randnummern 2010 und 10 602 getroffenen Vereinbarungen über Abweichungen von den Vorschriften der Anlagen A und B zum ADR,

1. Nummern D334, M19, M45, M46, M47, M52 in der Fassung der Bekanntmachung vom 29. März 1996 (BGBl. II S. 480),
2. Nummern M49, M54, M56, M57, M58, M61, M62, M63, M64, M65 und M66 in der Fassung der Bekanntmachung vom 24. Februar 1997 (BGBl. II S. 564),

werden hiermit in Kraft gesetzt. Die Vereinbarungen werden mit einer amtlichen deutschen Übersetzung als Anlage 1 zu dieser Verordnung veröffentlicht.

§ 2

Die Vereinbarungen über Abweichungen von den Vorschriften der Anlagen A und B zum ADR,

1. Nummern D234 und D235 in der Fassung der Bekanntmachung vom 4. November 1977 (BGBl. II S. 1190), geändert durch die 7. ADR-Änderungsverordnung vom 24. August 1987 (BGBl. 1987 II S. 502),
2. Nummer D296 in der Fassung der Bekanntmachung vom 15. Januar 1992 (BGBl. II S. 95), geändert durch die 11. ADR-Änderungsverordnung vom 4. März 1993 (BGBl. 1993 II S. 234),

3. Nummer D298 in der Fassung der Bekanntmachung vom 15. Januar 1992 (BGBl. II S. 95), geändert durch die 10. ADR-Änderungsverordnung vom 15. Juni 1992 (BGBl. 1992 II S. 407),
4. Nummern D315, D317/M34, D319/M31, D320/M20, D322/M25 in der Fassung der Bekanntmachung vom 29. März 1996 (BGBl. II S. 480),
5. Nummern D324/M28 und D328/M41 in der Fassung der Bekanntmachung vom 24. Februar 1997 (BGBl. II S. 564),

sind unter Berücksichtigung der vereinbarten Änderungen neu gefaßt worden. Diese Neufassungen werden mit einer amtlichen deutschen Übersetzung als Anlage 2 zu dieser Verordnung veröffentlicht.

§ 3

Die Vereinbarungen Nummer 66, 122, 134, 142, 143, 145, 148, 167, 168, 169, 170, 178, 180, 182, 199, 202, 206, 218, 219, 220, 221, 225, 226, 227, 228, 230, 231, 232, 242, 244, 245, 257, 259, 265, 268, 269, 272, 275, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 287, 293, 295, 297, 299, 300, 302, 303, 304, 305, 306, 311, 312, 313, 314, 316, 318, 321, 323, 325, 326 und 327 treten außer Kraft.

§ 4

Der Geltungsbereich der Vereinbarungen gemäß den §§ 1 und 2 wird als Anlage 3 zu dieser Verordnung bekanntgemacht.

§ 5

Diese Verordnung tritt am Tage nach der Verkündung in Kraft.

Bonn, den 3. März 1998

Der Bundesminister für Verkehr
Wissmann

Anlage 1
(zu § 1)

Accord N° D334

au titre du marginal 2010 de l'ADR pour le transport de batteries au lithium de grande capacité

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 2901, 5°, Nota 1 et 6 de l'ADR, il peut être remis au transport des piles (batteries) au lithium contenant 98 grammes de lithium par élément et 882 grammes de lithium par pile (batterie).

1. Les emballages à utiliser doivent être des emballages combinés.

Les prescriptions relatives aux épreuves pour le classement des piles et aux emballages combinés sont celles figurant dans l'accord particulier M18 relatif au transport des piles au lithium (classe 9, 5°), signé par la France, le 18 novembre 1994 et par la République fédérale d'Allemagne, le 24 février 1995.

2. Toutes les autres dispositions de l'ADR demeurent applicables.

(2) L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (D334)».

(3) Cet Accord entrera en vigueur le jour de sa signature par la deuxième partie contractante. Il s'applique aux transports effectués entre la France et la République fédérale d'Allemagne. Sa validité est fixée à deux ans, comptée à partir de la date d'entrée en vigueur.

Bonn, le 6 septembre 1996

Agreement M19

under marginal 10602 of ADR concerning the carriage of Class 9 goods (2901 Section E - Life Saving Appliances) with certain goods of ADR Class 1

1. By derogation from the provisions of marginals 11 403 (2) and 91 403 goods of ADR Class 9, 6 and 7, bearing labels conforming to model number 9, may be carried on the same vehicle as goods in packages bearing labels conforming to model numbers 1, 1.4, 1.5, 1.6 or 01.

2. All other provisions of ADR relevant to the carriage of articles of 6 and 7 of Class 9 and to goods of Class 1 shall apply.

3. Particulars in the transport document.

In addition to the details prescribed by ADR the consignor shall make the following entry in the transport document:

«Carriage agreed under the terms of marginal 10 602 of ADR (M19)».

4. This agreement applies to transport operations between all countries signatory to this agreement. It will expire 5 years from the date of the second signature, unless revoked earlier by one of the contracting Parties, or will expire when these provisions have been incorporated formally into ADR and have come into force, whichever is sooner.

Done at Bonn on 1 October 1997

Accord Multilatéral M45

aux termes du marginal 2010 de l'ADR relatif au transport du produit Dialox, numéro ONU 3149

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 2500 (1) de l'annexe A de l'ADR, le produit Dialox (solution aqueuse contenant 7% de peroxyde d'hydrogène et 0,35% d'acide peroxyacétique, stabilisé) du numéro ONU 3149, classe 5.1, 1° b) est exonéré des prescriptions de l'ADR.

(2) En sus des indications prescrites par l'ADR, l'expéditeur devra porter dans le document de transport les mentions suivantes:

«Ne constitue pas une matière de la classe 5.1» et «Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (M45)».

(3) Le présent accord s'applique jusqu'au 1^{er} juillet 2001 aux transports effectués sur les territoires des parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable, jusqu'à la date susmentionnée, que pour les transports effectués sur les territoires des parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué.

Bonn, le 31 août 1996

Accord Multilatéral M46

au titre du marginal 2010 de l'ADR relatif au transport de diméthylaminoborane et ses préparations dans des emballages et des grands récipients pour vrac (GRV) pourvus d'événements

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 3500 (8) troisième phrase de l'appendice A.5 et du marginal 3601 (6) troisième phrase de l'appendice A.6 de l'ADR le

- 2811 solide organique toxique, n.s.a., diméthylaminoborane, classe 6.1, 25 b) et
- 2929 liquide organique toxique, inflammable, n.s.a., diméthylaminoborane avec teneur en méthanol, classe 6.1, 26 b)

peuvent être transportés dans les conditions suivantes:

1. Dans des emballages et grands récipients pour vrac (GRV) qui peuvent être pourvus d'un événement même si cela n'est pas prescrit dans les conditions de transport de la classe correspondante de cette matière.
2. Les événements doivent satisfaire aux exigences indiquées respectivement à la deuxième phrase des marginaux 3500 (8) et 3601 (6).

(2) L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (M 46)».

(3) Le présent accord s'applique jusqu'au 1^{er} juillet 2001 aux transports effectués sur les territoires des parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable, jusqu'à la date susmentionnée, que pour les transports effectués sur les territoires des parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué.

Bonn, le 10 juillet 1996

Accord Multilatéral M47

aux termes des marginaux 2010 et 10602 de l'ADR relatif au transport de fluorure de sulfuryle dans des bouteilles en acier américaines (DOT)

(1) Par dérogation aux prescriptions des marginaux 2200, 2201, 2218 et 2219 (10) de l'annexe A de l'ADR, le fluorure de sulfuryle (SO₂F₂), liquéfié, classe 2, 3° at) (à partir du 1^{er} janvier 1997: classe 2, 2°T) peut être transporté dans des récipients à gaz sous pression en acier dans les conditions suivantes:

1. La capacité des récipients à gaz sous pression est limitée à 56,7 litres au plus.
2. Les récipients à gaz sous pression doivent correspondre à la spécification DOT n° 4 BA 480.

3. La pression minimale d'épreuve des récipients à gaz sous pression sera de 6,62 MPa (66,2 bar).
4. Le taux de remplissage ne doit pas être supérieur à 1,10 kg/l.
5. Avant d'être mis en service, les récipients à gaz sous pression doivent subir un examen initial et ensuite au moins tous les deux ans des examens périodiques conformément aux dispositions du marginal 2216 (3) de l'annexe A de l'ADR. A cet occasion ils doivent être soumis à un examen intérieur soigneux.
6. Les récipients à gaz sous pression doivent toujours être secs et exempts de matières pouvant provoquer de réactions dangereuses avec le 2191 fluorure de sulfuryle. Sont considérées comme réactions dangereuses toutes modifications physiques ou chimiques provoquant une chaleur considérable ou la formation de matières corrosives ou instables.
7. Les robinets doivent être fermés au moyen d'écrous-capuchons assurant une étanchéité permanente aux gaz et qui sont fixés de façon imperdable au robinet. Les écrous-capuchons seront pourvus d'un disque d'étanchéité dont le matériau doit être résistant au 2191 fluorure de sulfuryle.
8. Le 2191 fluorure de sulfuryle ne doit être rempli qu'en état sec et exempt de produits d'hydrolyse dans le récipient sec.
9. Les autres prescriptions de l'ADR applicables aux gaz liquéfiés de la classe 2, 3° at) (à partir du 1^{er} janvier 1997: classe 2, 2°T) s'appliquent par analogie.

(2) En sus des indications prescrites par l'ADR, l'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention suivante:

«Transport convenu aux termes des marginaux 2010 et 10602 de l'ADR (M47)».

(3) Le présent accord s'applique jusqu'au 1^{er} juillet 2001 aux transports effectués sur les territoires des parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable, jusqu'à la date susmentionnée, que pour les transports effectués sur les territoires des parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué.

Bonn, le 10 juillet 1996

Agreement M49

under marginal 2010 of ADR
concerning the carriage of 2,6-diamin-3,5-dinitropyridine (DADNP), wetted

1) By derogation from the provisions of ADR, Annex A, note 1 under C of marginal 2401, 2,6-diamino-3,5-dinitropyridine, wetted with not less than 40 % water by mass, shall be accepted for carriage as a substance of item 21 (a) of Class 4.1 of ADR.

2) Special conditions for packing according to marginal 2404 (1) shall be observed.

3) As an identification number has not been assigned to the compound DADNP, it may be transported by derogation from marginals 2412 (1), marking of package, and 2414 (1), particulars in the transport document.

4) In all other respect the relevant requirements of ADR shall be followed.

5) In addition to the details prescribed in ADR, the consignor shall include the following entry in the transport document:

«Carriage agreed under the terms of ADR marginal 2010».

6) A copy of this agreement shall follow each transport.

7) The route for transport operations between Sweden and the Netherlands is via Helsingborg - Helsingor - Rodby - Puttgarden.

8) This agreement enters into force the date it has been signed by one of the Contracting Parties. The agreement applies to carriage between the Parties which have signed ADR and this agreement, in their territories until 1 July 2001, on condition that it has not earlier been revoked by at least one of the Contracting Par-

ties, in which case it is only applicable to carriage between the ADR Contracting Parties having signed this agreement and not revoked it, in their territories until this date.

Done at Bonn on 13 March 1997

Accord Multilatéral M52

aux termes du marginal 10602 de l'ADR
relatif au transport des matières solides
énumérées sous la lettre a) des classes 6.1
et 8 dans des véhicules-citernes et des conteneurs-citernes

(1) Par dérogation aux prescriptions des marginaux 211 610 et 212 610 de l'annexe B de l'ADR, les matières solides énumérées sous la lettre a) des classes 6.1 (marg. 2601) et 8 (marg. 2801) peuvent être transportées dans des véhicules-citernes et des conteneurs-citernes dans les conditions suivantes:

(2) Sont admis au transport selon (1) ci-dessus pour la
classe 6.1: 17°, 25°, 27°, 32° à 36°, 41°, 43°, 44°, 51°, 52°, 55°,
56°, 61°, 65° à 68°, 71° à 87°, 90° et
classe 8: 16°, 39°, 46°, 52°, 55°, 65°, 67°, 69°, 71°, 73° et 75°.

(3) Construction et équipement des citernes et conteneurs-citernes

1. Les citernes et les conteneurs-citernes doivent correspondre aux prescriptions de l'annexe B et ils peuvent aussi être conçus pour être vidangés par le bas.

2. Les citernes et les conteneurs-citernes doivent pouvoir être fermés hermétiquement. Pendant le transport, les fermetures doivent être protégées par des brides pleines, des bouchons filetés ou un dispositif d'égalité efficacité.

3. Les citernes et les conteneurs-citernes doivent être éprouvés avec une pression de calcul d'au moins 1 MPa (10 bar) et une pression d'épreuve d'au moins 0,4 MPa (4 bar).

4. Les autres prescriptions de l'ADR applicables au transport des matières susmentionnées s'appliquent par analogie.

5. En sus des indications prescrites par l'ADR, l'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 10602 de l'ADR (M52)».

(4) Le présent accord s'applique aux transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord, sur leurs territoires, jusqu'au 1^{er} avril 2002. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable que pour les transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué, sur leurs territoires, jusqu'à la date susmentionnée.

Bonn, le 21 mars 1997

Multilateral Agreement M54

under marginal 2010 of ADR
concerning the carriage of different gases
of Class 2 in DOT and BS cylinders
in relation to marginal 2007

(1) By derogation from the provisions of marginals 2215, 2217 and 2223 of ADR the following gases of Class 2:

- A. 1001, Acetylene, dissolved
- 1002, Air, compressed
- 1006, Argon, compressed
- 1046, Helium, compressed
- 1066, Nitrogen, compressed
- 1072, Oxygen, compressed
- 1954, Compressed gas, flammable, n.o.s.*)
- 1956, Compressed gas, n.o.s.*)
- 1979, Rare gases mixture, compressed*)
- 3156, Compressed gas, oxidizing, n.o.s.*)

*) Solely destined for calibration or firefighting purposes.

may be transported in seamless steel cylinders of a capacity exceeding not more than 50 liters and made to BS 5045 Part 1 plus DOT3AA standards,

- B. 1005, Ammonia, anhydrous
 1018, Chlorodifluoromethane (R22)
 1028, Dichlorodifluoromethane (R12)
 1078, Refrigerant gas, n.o.s. (various mixtures F1, F2, F3)
 1973, Chlorodifluoromethane and
 Chloropentafluoroethane mixture (R502)
 3159, 1,1,1,2-Tetrafluoroethane (R 134a)
 3163, Liquefied gas, n.o.s.**)

may be transported in welded steel cylinders of a capacity exceeding not more than 123 lb, made to DOT 4BW300/400 standard,

under the following conditions:

(2) The cylinders with the above mentioned gases may only be transported to local filling stations***), for re-filling, inspections, testing or refurbishing, for the purpose to be transported to sea-going vessels.

(3) The cylinders may be marked and labelled in conformity with the requirements for maritime transport of dangerous goods (IMDG-Code).

(4) The cylinders may not be transported after the expiry date of the time-limit set for the periodic inspection prescribed in the requirements for maritime transport of dangerous goods (IMDG-Code).

(5) All other relevant regulations of ADR have to be fulfilled.

(6) In addition to the above mentioned, the consignor shall include the following entry in the transport document:

"Carriage agreed under the terms of marginal 2010 of ADR".

(7) This multilateral agreement enters into force the date it has been signed by one of Contracting Parties. The agreement applies to carriage between the Parties which have signed ADR and this agreement, in their territories until 1 May 2002, on condition that it has not earlier been revoked by at least one of the Contracting Parties, in which case it is only applicable to carriage between the ADR Contracting Parties which have signed but have not revoked this agreement, on their territory up to that date.

Done at Bonn on 4 February 1998

Multilateral agreement M56

under marginal 2010
 the carriage of UN 3353 AIRBAGS INFLATORS,
 COMPRESSED GAS or AIRBAG MODULES,
 COMPRESSED GAS or SEAT-BELT
 PRETENSIONERS, COMPRESSED GAS

Airbags in the sense of this multilateral agreement are articles which are used as life saving vehicle AIRBAG INFLATORS or AIRBAG MODULES OF SEAT-BELT PRETENSIONERS, containing a compressed gas or a mixture of compressed gas classified under Class 2, 6°A of ADR and with or without small quantities of pyrotechnic material.

By derogation from the provisions of ADR, Annex A, marginal 2201, the international carriage of airbags inflators, compressed gas or airbag modules, compressed gas or seat-belt pretensioners, compressed gas is permitted under the following conditions:

- (1) For units with pyrotechnic material, initiated explosive effects shall be contained within the cylinder such that the unit may be excluded from Class 1 of ADR in accordance with 1.11. (b), in conjunction with 16.6.1.4.7(a)(ii) of the Manual of Tests

** Solely destined for refrigerant gases.

*** Filling stations authorized by the company UNITOR to work in accordance with the International Gas Filling Agreement including the schedules attached to it.

and Criteria, Part 1 of the UN-Recommendations. In addition, units shall be designed or packaged for transport so that when engulfed in a fire there will be no fragmentation of the cylinder or projection hazard. This shall be determined by analyses.

- (2) The provisions of Class 2, item 6°A of ADR shall apply.
- (3) Airbags or seat-belts installed in vehicles or in completed vehicle components such as steering columns, door panels, seats etc. are not subject to the regulations of ADR.
- (4) As description of the good in the transport document the name of the good shall be:
 "3353 AIRBAGS INFLATORS, COMPRESSED GAS or 3353 AIRBAG MODULES, COMPRESSED GAS or 3353 SEAT-BELT PRETENSIONERS, COMPRESSED GAS, 2, 6°A", ADR.
- (5) In addition to the above mentioned, the consignor shall include the following entry in the transport document:
 "Carriage agreed under the terms of marginal 2010 of ADR (M56)".
- (6) This multilateral agreement enters into force the date it has been signed by one of Contracting Parties. The agreement applies to carriage between the Parties which have signed ADR and this agreement, in their territories until 1 May 2002, on condition that it has not earlier been revoked by at least one of the Contracting Parties, in which case it is only applicable to carriage between the ADR Contracting Parties which have signed but have not revoked this agreement, on their territory, up to that date.

Done at Bonn on 4 February 1998

Accord Multilatéral M57

au titre du marginal 2010 de l'ADR pour le transport de briquets de la classe 2 en petits emballages

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 2210 (1) a) de l'annexe A de l'ADR, les emballages utilisés pour le transport des briquets et recharges pour briquets de la classe 2, 6 F, n ONU 1057, sont soumis aux seules conditions générales d'emballage du marginal 3500 (1), (2) et (5) à (7), s'ils ont une masse brute maximale égale ou inférieure à 2 kg.

(2) En sus des indications prescrites par l'ADR, l'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention suivante: «Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (M57)».

(3) Le présent accord s'applique jusqu'au 31 décembre 1998 aux transports effectués sur les territoires entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable, jusqu'à la date susmentionnée, que pour les transports effectués sur les territoires des parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué.

Bonn, le 23 juin 1997

Multilateral Agreement M 58

under marginals 2010 und 10 602
 of ADR on the carriage of
 limited quantities of dangerous goods

1. By derogation from the provisions of ADR and namely from marginals 2201a, 2301a (first sentence), 2401a (1), 2471a (1), 2501a (1), 2551a (1), 2601a (1), 2801a (first sentence) and 2901a (1), the carriage of substances and articles covered by these marginals need not conform with marginals 2201a (two last sentences), 2301a (7), 2401a (3), 2471a (2), 2501a (2), 2551a (2), 2601a (3), 2801a (6) and 2901a (2). The two last sentences of marginal 2901a (4) are also not applicable concerning transport document and marking of packages prescriptions, for the carriage of articles covered by this paragraph.

2. Any carriage of goods covered by this multilateral agreement shall be accompanied by a copy of this agreement.

3. This agreement shall be apply to transport between the Contracting Parties to ADR which have signed this agreement up to 31 December 1998 unless it is revoked before that date by at least one of the signatories, in which case it shall remain applicable only for transport between the Contracting Parties to ADR which have signed but have not revoked this agreement, on their territory, up to that date.

Done at Bonn on 19 June 1997

Accord Multilatéral M61

aux termes du marginal 2010 de l'ADR
relatif à la classification, l'emballage et le transport de
préparations contenant de la nitroglycérine et du PETN

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 2301, 6° NOTA et du marginal 2401, chapitre C, NOTA 1, certaines préparations liquides et solides avec de la nitroglycérine ainsi que certaines préparations solides avec du PETN peuvent être transportées en tant que matières de la classe 3 ou en tant que matières du chapitre C de la classe 4.1 dans les conditions suivantes:

1. Admission au transport
 - 1.1 En tant matière de la classe 3 ne peut être transportée que la 3343 nitroglycérine en mélange flegmatisée, liquide, inflammable, n.s.a., avec au plus 30% (masse) de nitroglycérine.
 - 1.2 En tant matière de la classe 4.1 peut être transportée la 3319 nitroglycérine en mélange flegmatisée, solide, n.s.a., avec plus de 2% mais au plus 10% (masse) de nitroglycérine.
 - 1.3 En tant matière de la classe 4.1 peut être transporté le 3344 tetranitrate de pentaerythrite en mélange flegmatisée, solide, n.s.a., avec plus de 10% mais au plus 20% (masse) de PETN.
2. Emballage et transport
 - 2.1 Les matières selon point 1. ci-dessus ne peuvent être classifiées et affectées à un numéro ONU qu'après l'approbation de l'autorité compétente du pays d'origine (Institut fédéral de la recherche et des essais de matériaux - BAM).
 - 2.2 Les matières, dans l'état emballé et sous la forme où elles sont présentées au transport, doivent être soumises aux épreuves de la série 4 et de la série 6 c) du Manuel d'épreuves et de critères des Nations Unies (voir marg. 3101). Les matières ne seront affectées selon point 1. ci-dessus que si les résultats d'épreuve ne requièrent pas une affectation à la classe 1. L'autorité compétente du pays d'origine (en R.F.A.: L'Institut fédéral de la recherche et des essais de matériaux - BAM) peut reconnaître les épreuves effectuées par d'autres organismes; elle doit déterminer par écrit la classification et le type d'emballage conformément aux dispositions de la classe 3, respectivement de la classe 4.1. Les dispositions du groupe d'emballage II sont applicables au numéro ONU 3344.
 - 2.3 Les matières ne devront être transportées que dans un emballage éprouvé comme indiqué au point 2.2. ci-dessus dont le type de construction a été vérifié et agréé conformément aux prescriptions de l'appendice A.5.
 - 2.4 Les prescriptions applicables aux matières de la classe 3, 34° c) s'appliquent par analogie aux matières indiquées au point 1.1 ci-dessus.
 - 2.5 Les prescriptions applicables aux matières de la classe 4.1, 24° b) s'appliquent par analogie aux matières indiquées aux points 1.2 et 1.3 ci-dessus.
3. Mentions dans le document de transport
 - 3.1 Le nom des matières selon point 1. ci-dessus doit être complété par la désignation technique de la marchandise.

3.2 En plus des autres indications prescrites, l'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (M61)».

Une copie du certificat délivré par l'autorité compétente sera jointe au document de transport.

(2) Le présent accord s'applique aux transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord, sur leurs territoires, jusqu'au 1^{er} juin 2002. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable que pour les transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué, sur leurs territoires, jusqu'à la date susmentionnée.

Bonn, le 25 août 1997

Accord Multilatéral M62

aux termes du marginal 2010 de l'ADR
relatif à l'admission d'épreuves d'étanchéité
alternatives sur les générateurs d'aérosols

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 3292 (1) de l'appendice A.2 de l'ADR, l'épreuve d'étanchéité sur les générateurs d'aérosols peut s'effectuer conformément à une procédure d'épreuve déterminée en tant que partie d'un système de gestion de la qualité reconnu.

1. Une telle procédure doit présenter une limite de détection d'au moins 2×10^{-3} mbar · l · s⁻¹ rapportée à une pression interne à 20 °C et d'au moins 1×10^{-2} mbar · l · s⁻¹ rapportée à une pression interne à 50 °C ou à une valeur interpolée en cas d'autres températures.
2. Dans la mesure où l'épreuve d'étanchéité est effectuée à des températures inférieures à 50 °C, celle-ci sera complétée par un contrôle du poids de tous le générateurs d'aérosols remplis ainsi que par des essais de résistance confirmés par les statistiques, qui seront effectués sur des échantillons de corps de boîtes pris au hasard.
3. Aucune fuite ni déformation inadmissible ne doit se produire au cours des épreuves mentionnées à la première phrase du point 1 ci-dessus. Les fuites sont considérées inadmissibles lorsque la valeur limite du taux de fuite défini est dépassée. Les déformations sont inadmissibles lorsqu'elles peuvent entraver la sécurité du transport.

(2) Les autres prescriptions de l'ADR applicables aux épreuves sur les générateurs d'aérosols s'appliquent par analogie.

(3) En plus des indications prescrites par l'ADR, l'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (M62)».

(4) Le présent accord s'applique aux transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord, sur leurs territoires, jusqu'au 1^{er} juillet 2002. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable que pour les transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué, sur leurs territoires, jusqu'à la date susmentionnée.

Bonn, le 5 juin 1997

Accord Multilatéral M63

au titre du marginal 10 602 de l'ADR
relatif au transport de 1361 charbon dans
des citernes et des conteneurs-citernes

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 211 475 de l'appendice B.1a, respectivement du marginal 212 475 de l'appendice B.1b de l'annexe B de l'ADR, le charbon en poudre, en grains ou en morceaux (no. ONU 1361) peut être transporté en tant que matière sujette à l'inflammation spontanée de la classe

4.2, 1° b) également dans des véhicules-citernes (véhicules-silos) et des conteneurs-citernes non étanches à l'air dans les conditions suivantes:

1. La température de remplissage prescrite pour ces matières peut être dépassée de 20 Kelvin au plus en appliquant des mesures techniques supplémentaires relatives à la sécurité, c'est-à-dire le chargement sans introduction de particules brûlant sans flamme et l'équipement des citernes avec des soupapes de sûreté sans disque de rupture précédé; par conséquent, cette température ne doit pas dépasser 80 °C.

Pour vérifier leur étanchéité, les citernes seront soumises à une surpression (p. ex. au moyen d'air comprimé) après leur chargement.

L'utilisation de soupapes de sûreté et d'une couche en gaz inerte équilibrant la pression doit garantir que la pénétration d'oxygène à l'intérieur de la citerne au cours du transport soit exclue.

Avant le déchargement il doit être vérifié que la surpression subsiste encore. S'il n'y a plus de surpression résiduelle, les réservoirs doivent être remplis d'un gaz de protection (gaz inerte) avant de les décharger.

2. Les autres prescriptions des annexes A et B de l'ADR relatives au transport des matières en citernes s'appliquent par analogie.

(2) L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 10 602 de l'ADR (M63)».

(3) Le présent accord s'applique aux transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord, sur leurs territoires, jusqu'au 1^{er} juillet 2002. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable que pour les transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué, sur leurs territoires, jusqu'à la date susmentionnée.

Bonn, le 12 décembre 1997

Agreement M64

under marginals 2010 and 10 602
of ADR regarding the carriage of
1500 sodium nitrite of Class 5.1, 23° (c)

By derogation from the provisions of Annexes A and B of ADR, packages containing 1500 sodium nitrite offered for international carriage may bear an additional danger label in conformity with model No. 6.1.

All other provisions of ADR shall be observed.

The consignor shall enter the following in the transport document:

«Carriage agreed under the terms of marginals 2010 and 10 602 of ADR».

A copy of this Agreement shall be carried on board the transport unit.

This multilateral agreement shall apply to transport between the Contracting Parties to ADR which have signed it up to the date of entry into force of an amendment to ADR reflecting the agreed amendment to the labelling provisions for this substance in Chapter 2 of the United Nations Recommendations on the Transport of Dangerous Goods, as set out in Addendum 1 to document ST/SG/AC.10/23, or up to 27 August 2002, whichever is the sooner, unless it is revoked before that date by at least one of the signatories, in which case it shall remain applicable only for transport between Contracting Parties to ADR which have signed but not revoked this agreement, on their territory, up to that date.

Done at Bonn on 24 October 1997

Accord Multilatéral M65

au titre du marginal 2010 de l'ADR
relatif au transport de matières solides classées
sous (a) de chaque chiffre des classes 4.3, 5.1, 6.1 et 8
en grands récipients pour vrac (GRV).

(1) Par dérogation aux prescriptions des marginaux 2472, 2474, 2502, 2506, 2602, 2606, 2802 et 2805 de l'annexe A de l'ADR, les matières solides classées sous (a) de chaque chiffre des classes 4.3, 5.1, 6.1 et 8 peuvent être transportées en grands récipients pour vrac (GRV) dans les conditions suivantes adoptées lors de la Réunion commune RID/ADR qui ont été publiées dans les documents OCTI/RID/GT-III/1196 (TRANS/WP.15/AC.1/R.845) et OCTI/RID/GT-III/1196/Corr.1 (TRANS/WP.15/AC.1/R.845/Corr.1).

OCTI/RID/GT-III/1196 (TRANS/WP.15/AC.1/R.845)
OCTI/RID/GT-III/1196/Corr.1 (TRANS/WP.15/AC.1/R.845/Corr.1)

Modifier les marginaux 472 (3) et (4) / 2472 (2) et (3) de la façon suivante:

(3)/(2)

Les emballages ainsi que les grands récipients pour vrac (GRV) doivent être fermés hermétiquement de manière à empêcher la pénétration de l'humidité ... (reste inchangé).

(4)/(3)

Doivent être utilisés, selon les dispositions des marginaux (2)470 (3) et 1511/3511 (2) ainsi que 1611/3611 (2):

- des emballages du groupe d'emballage I, marqués par la lettre «X», ou des GRV du groupe d'emballage I, marqués par la lettre «X», pour les matières très dangereuses classées sous a) de chaque chiffre,
- des emballages du groupe d'emballage II ou I, marqués par la lettre «Y» ou «X», ou des GRV du groupe d'emballage II ou I, marqués par la lettre «Y» ou «X», pour les matières dangereuses classées sous b) de chaque chiffre,
- des emballages du groupe d'emballage III, II ou I, marqués par la lettre «Z», «Y» ou «X», ou des GRV du groupe d'emballage III, II ou I, marqués par la lettre «Z», «Y» ou «X», pour les matières présentant un degré de danger mineur classées sous c) de chaque chiffre.

Insérer un nouveau marginal (2)474 (3) avec le contenu suivant:

(3) Les matières solides dans le sens du marginal (2)470 (10) des 11°, 13°, 17° et 20° peuvent également être emballées:

a) dans des GRV métalliques selon le marginal 1622/3622.

Modifier le marginal (2)502 (3) de la façon suivante:

(3) Doivent être utilisés, selon les dispositions des marginaux (2)500 (3) et 1511/3511 (2) ainsi que 1611/3611 (2):

- des emballages du groupe d'emballage I, marqués par la lettre «X», ou des GRV du groupe d'emballage I, marqués par la lettre «X», pour les matières très combustibles classées sous a) de chaque chiffre,
- des emballages du groupe d'emballage II ou I, marqués par la lettre «Y» ou «X», ou des GRV du groupe d'emballage II ou I, marqués par la lettre «Y» ou «X», pour les matières combustibles classées sous b) de chaque chiffre,
- des emballages du groupe d'emballage III, II ou I, marqués par la lettre «Z», «Y» ou «X», ou des GRV du groupe d'emballage III, II ou I, marqués par la lettre «Z», «Y» ou «X», pour les matières peu combustibles classées sous c) de chaque chiffre.

Insérer un nouveau marginal (2)506 (4) avec le contenu suivant:

(4) Les matières solides dans le sens du marginal (2)500 (10) des 25° et 27° peuvent également être emballées:

- a) dans des GRV métalliques selon le marginal 1622/3622, ou
- b) dans des GRV en plastique rigide selon le marginal 1624/3624, ou
- c) dans des GRV composites avec récipient intérieur en plastique selon le marginal 1625/3625 à l'exception des types 11HZ2 et 21HZ2, pour autant qu'ils soient transportés dans des wagons/véhicules fermés ou dans des conteneurs fermés.

Modifier le marginal (2)602 (3) de la façon suivante:

(3) Doivent être utilisés, selon les dispositions des marginaux (2)600 (3) et 1511/3511 (2) ou 1611/3611 (2):

- des emballages du groupe d'emballage I, marqués par la lettre «X», ou des GRV du groupe d'emballage I, marqués par la lettre «X», pour les matières très toxiques classées sous a) de chaque chiffre,
- des emballages du groupe d'emballage II ou I, marqués par la lettre «Y» ou «X», ou des GRV du groupe d'emballage II ou I, marqués par la lettre «Y» ou «X», pour les matières toxiques classées sous b) de chaque chiffre,
- des emballages du groupe d'emballage III, II ou I, marqués par la lettre «Z», «Y» ou «X», ou des GRV du groupe d'emballage III, II ou I, marqués par la lettre «Z», «Y» ou «X», pour les matières présentant un degré mineur de toxicité classées sous c) de chaque chiffre.

Modifier le marginal (2)606 (3) de la façon suivante:

(3) Les matières solides dans le sens du marginal (2)600 (13) des 12°, 17° à l'exception du 1694 Cyanure de bromobenzyle, 23°, 25°, 32°, 33°, 34° à l'exception du 1698 Diphenylamine chlorarsine, 35°, 36°, 41°, 51°, 52°, 55°, 61°, 65°, 71° à 87° et 90° peuvent également être emballés dans des GRV métalliques selon le marginal 1622/3622, dans des GRV en plastique rigide selon le marginal 1624/3624, dans des GRV composites selon le marginal 1625/3625 ou dans des GRV en bois avec un revêtement étanche résistant aux pulvérulents selon le marginal 1627/3627.

Les GRV composites des types 11HZ2 et 21HZ2 ainsi que les GRV en bois doivent être transportés dans des wagons/véhicules fermés ou dans des conteneurs fermés.

Insérer un nouveau marginal (2)606 (4) avec le contenu suivant:

(4) Les matières solides dans le sens du marginal (2)600 (13) du 26° peuvent également être emballées dans des GRV métalliques selon le marginal 1622/3622, dans des GRV en plastique rigide selon le marginal 1624/3624, ou dans des GRV composites selon le marginal 1625/3625, à l'exception des types 11HZ2 et 21HZ2. Les GRV composites doivent être transportés dans des wagons/véhicules fermés ou dans des conteneurs fermés.

Modifier le marginal (2)802 (3) de la façon suivante :

(3) Doivent être utilisés respectivement, selon les dispositions des marginaux (2)800 (3) b) et 1511/3511 (2) ou 1611/3611 (2):

- des emballages du groupe d'emballage I, marqués par la lettre «X», ou des GRV du groupe d'emballage I, marqués par la lettre «X», pour les matières très corrosives classées sous a) de chaque chiffre,
- des emballages du groupe d'emballage II ou I, marqués par la lettre «Y» ou «X», ou des GRV du groupe d'emballage II ou I, marqués par la lettre «Y» ou «X», pour les matières corrosives classées sous b) de chaque chiffre,
- des emballages du groupe d'emballage III, II ou I, marqués par la lettre «Z», «Y» ou «X», ou des GRV du groupe d'emballage III, II ou I, marqués par la lettre «Z», «Y» ou «X», pour les matiè-

res présentant un degré mineur de corrosivité classées sous c) de chaque chiffre.

Insérer des nouveaux marginaux (2)805 (3) et (4) avec le contenu suivant:

(3) Les matières solides dans le sens du marginal (2)800 (6) des 16°, 39°, 46°, 52°, 55°, 65° and 75° peuvent également être emballées dans des GRV métalliques selon le marginal 1622/3622, dans des GRV en plastique rigide selon le marginal 1624/3624, dans des GRV composites selon le marginal 1625/3625 ou dans des GRV en bois avec un revêtement étanche résistant aux pulvérulents selon le marginal 1627/3627.

Les GRV composites des types 11HZ2 et 21HZ2 ainsi que les GRV en bois doivent être transportés dans des wagons/véhicules fermés ou dans des conteneurs fermés.

(4) Les matières solides du 67° peuvent également être emballées dans des GRV métalliques selon le marginal 1622/3622, dans des GRV en plastique rigide selon le marginal 1624/3624, ou dans des GRV composites selon le marginal 1625/3625, à l'exception des types 11HZ2 et 21HZ2.

Les GRV composites doivent être transportés dans des wagons/véhicules fermés ou dans des conteneurs fermés.

(2) Les autres prescriptions pertinentes de l'ADR qui ne sont pas concernées par les documents OCT/RID/GT-III/1196 (TRANS/WP.15/AC.1/R.845) et OCT/RID/ GTIII/ 1196/ Corr.1 (TRANS/ WP.15/AC.1/R.845/Corr.1) s'appliquent par analogie.

(3) L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (M65)».

(4) Le présent accord s'applique aux transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord, sur leurs territoires, jusqu'au 1^{er} août 2002. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable que pour les transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué, sur leurs territoires, jusqu'à la date susmentionnée.

Bonn, le 23 septembre 1997

Accord Multilatéral M66

au titre du marginal 2010 de l'ADR
relatif au transport d'asphalte coulé

(1) Par dérogation aux prescriptions des marginaux 2900 et 2901 de l'annexe A subdivision «G. Matières transportées à chaud» de l'asphalte coulé n'est pas soumis aux prescriptions de la classe 9.

(2) L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante:

«N'est pas une marchandise de la classe 9» et «Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (M66)».

(3) Le présent accord s'applique – selon la date la plus proche – aux transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord, sur leurs territoires, soit jusqu'au 31 décembre 2002, soit jusqu'au jour de l'entrée en vigueur d'un amendement aux annexes A et B de l'ADR. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable que pour les transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué, sur leurs territoires, jusqu'à la date susmentionnée.

Bonn, le 10 décembre 1997

(Übersetzung)

Vereinbarung Nr. D334

nach Rn. 2010 des ADR über die
Beförderung von Hochleistungs-Lithiumbatterien

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2901, Ziffer 5, Bem. 1 und 6 des ADR, dürfen Lithiumzellen (Batterien), die 98 g Lithium je Zelle und 882 g Lithium je Batterie enthalten, zur Beförderung aufgegeben werden.

1. Als Verpackungen sind zusammengesetzte Verpackungen zu verwenden.

Die Vorschriften für die Prüfungen zur Zuordnung der Zellen und der zusammengesetzten Verpackungen sind in der Sondervereinbarung M18 über die Beförderung von Lithiumzellen (Klasse 9 Ziffer 5) enthalten, die von Frankreich am 18. November 1994 und der Bundesrepublik Deutschland am 24. Februar 1995 unterzeichnet wurde.

2. Alle sonstigen Vorschriften des ADR sind weiterhin gültig.

(2) Zusätzlich hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (D334)“.

(3) Diese Vereinbarung tritt am Tage der Unterzeichnung durch die zweite Vertragspartei in Kraft. Sie gilt für Beförderungen zwischen Frankreich und der Bundesrepublik Deutschland. Ihre Geltungsdauer ist auf zwei Jahre, gerechnet vom Tage des Inkrafttretens, beschränkt.

Bonn, den 6. September 1996

Multilaterale Vereinbarung M19

nach Rn. 10 602 des ADR über die
Beförderung von Gütern der Klasse 9
(Rn. 2901, Abschnitt E – Rettungsgeräte)
mit bestimmten Gütern der Klasse 1 des ADR

1. Abweichend von den Bestimmungen der Rn. 11 403 (2) und 91 403 dürfen Güter der Klasse 9, Ziffer 6 und 7 des ADR mit Gefahretiketten nach Muster 9 mit demselben Fahrzeug befördert werden wie Güter in Versandstücken mit Gefahretiketten nach Muster 1, 1.4, 1.5, 1.6 oder 01.
2. Alle sonstigen Vorschriften des ADR über die Beförderung von Gegenständen der Klasse 9, Ziffer 6 und 7 und von Gütern der Klasse 1 sind entsprechend anzuwenden.

3. Eintragungen im Beförderungspapier

Außer den im ADR vorgeschriebenen Angaben hat der Versender den folgenden Vermerk im Beförderungspapier einzutragen:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 10 602 des ADR“.

4. Diese Vereinbarung gilt im Verkehr zwischen allen Ländern, die die Vereinbarung unterzeichnet haben. Sie läuft aus 5 Jahre nach dem Tage, an dem die zweite Unterschrift erfolgt ist, sofern sie nicht von einem der Vertragsstaaten zu einem früheren Zeitpunkt widerrufen wird, oder sie läuft aus, wenn die Bestimmungen formell in das ADR aufgenommen worden und in Kraft getreten sind, je nachdem, welcher Zeitpunkt früher liegt.

Bonn, den 1. Oktober 1997

Multilaterale Vereinbarung M45

nach Rn. 2010 des ADR über die
Beförderung des Produktes Dialox, UN-Nr. 3149

(1) Abweichend von den Vorschriften der Anlage A des ADR, Rn. 2500 (1) wird das Produkt Dialox (wässrige Lösung bestehend aus 7 % Wasserstoffperoxid und 0,35 % Peressigsäure,

stabilisiert) der UN-Nr. 3149, Klasse 5.1, Ziffer 1 b) von den Vorschriften des ADR freigestellt.

(2) Im Beförderungspapier hat der Absender zusätzlich zu den sonstigen nach dem ADR vorgeschriebenen Angaben zu vermerken:

„Kein Gut der Klasse 5.1“ und „Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (M45)“.

(3) Diese Vereinbarung gilt bis zum 1. Juli 2001 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 31. August 1996

Multilaterale Vereinbarung M46

nach Rn. 2010 des ADR über
Verpackungen und Großpack-
mittel (IBC) mit Lüftungseinrichtungen für
Dimethylaminoboran und seine Zubereitungen

(1) Abweichend von Rn. 3 500 Abs. 8 Satz 3 des Anhangs A.5 und Rn. 3 601 Abs. 6 Satz 3 des Anhangs A.6 des ADR dürfen

- UN 2811 giftiger organischer fester Stoff, n.a.g., Dimethylaminoboran Klasse 6.1 Ziffer 25 b) und
- UN 2929 giftiger organischer flüssiger Stoff, entzündbar, n.a.g. Dimethylaminoboran, methanolhaltig Klasse 6.1 Ziffer 26 b)

unter nachfolgenden Bedingungen befördert werden:

1. In Verpackungen und Großpackmitteln (IBC), die mit einer Lüftungseinrichtung versehen sein dürfen, auch wenn dies in den Beförderungsbestimmungen der entsprechenden Klasse für diesen Stoff nicht vorgeschrieben ist.

2. Die Lüftungseinrichtungen müssen die Anforderungen nach Rn. 3500 Abs. 8 und Rn. 3 601 Abs. 6 jeweils Satz 2 erfüllen.

(2) Im Beförderungspapier hat der Absender zusätzlich zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2 010 des ADR (M46)“.

(3) Diese Vereinbarung gilt bis zum 1. Juli 2001 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 10. Juli 1996

Multilaterale Vereinbarung M47

nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR
über die Beförderung von Sulfurylfluorid
in amerikanischen Stahlflaschen (DOT)

(1) Abweichend von Rn. 2200, 2201 der Anlage A des ADR darf Sulfurylfluorid (SO₂F₂), verflüssigt, Klasse 2 Ziffer 3 at) (ab 1. Januar 1997 Klasse 2 Ziffer 2T) in Druckgasbehältern aus Stahl unter den nachfolgenden Bedingungen befördert werden:

1. Der Fassungsraum der Druckgasbehälter wird auf maximal 56,7 Liter begrenzt.
2. Die Druckgasbehälter müssen der DOT-Spezifikation Nr. 4 BA 480 entsprechen.
3. Der Prüfdruck der Druckgasbehälter muß mindestens 6,62 MPa (66,2 bar) betragen.

4. Der Füllfaktor darf 1,10 kg/l nicht überschreiten.
5. Die Druckgasbehälter sind erstmals vor Inbetriebnahme und wiederkehrend mindestens alle zwei Jahre nach Rn. 2216 Absatz 3 der Anlage A des ADR zu prüfen. Dabei ist eine sorgfältige innere Untersuchung vorzunehmen.
6. Die Druckgasbehälter müssen immer trocken und frei sein von Stoffen, die mit 2191 Sulfurylfluorid gefährlich reagieren können. Als gefährliche Reaktionen gelten physikalische und chemische Veränderungen mit der Entwicklung beträchtlicher Wärme oder der Bildung von ätzenden oder instabilen Stoffen.
7. Die Ventile müssen mit Verschlußmuttern aus Metall ausgerüstet sein, die immer gasdicht schließen und unverlierbar mit dem Ventil verbunden sind. Die Verschlußmuttern müssen mit einer Dichtscheibe versehen sein, deren Material gegen 2191 Sulfurylfluorid beständig ist.
8. 2191 Sulfurylfluorid darf nur in trockenem Zustand und frei von Hydrolyseprodukten in den trockenen Behälter eingefüllt werden.
9. Die sonstigen für verflüssigte Gase der Klasse 2 Ziffer 3 a) (ab 1. Januar 1997 Klasse 2 Ziffer 2T) geltenden Vorschriften des ADR sind entsprechend anzuwenden.

(2) Im Beförderungspapier ist zusätzlich zu den sonstigen nach dem ADR vorgeschriebenen Angaben zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR (M47)“.

(3) Diese Vereinbarung gilt bis zum 1. Juli 2001 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 10. Juli 1996

Multilaterale Vereinbarung M49

nach 2010 des ADR über die Beförderung von 2,6-Diamino-3,5-Dinitropyridin (DADNP), angefeuchtet

1) Abweichend von den Bestimmungen der Anlage A des ADR, Rn. 2401 Abschnitt C, Bem. 1 darf 2,6-Diamino-3,5-Dinitropyridin (DADNP), angefeuchtet mit mindestens 40 Masse-% Wasser als Stoff der Ziffer 21 a) der Klasse 4.1 des ADR befördert werden.

2) Die besonderen Bedingungen für die Verpackung nach Rn. 2404 (1) sind zu beachten.

3) Da dem Stoff DADNP keine Kennzeichnungsnummer zugeordnet wurde, kann er abweichend von Rn. 2412 (1), Kennzeichnung der Verpackung, und Rn. 2414 (1), besondere Eintragungen im Beförderungspapier, befördert werden.

4) Alle sonstigen einschlägigen Bestimmungen des ADR sind anzuwenden.

5) Der Versender hat zusätzlich zu den im ADR vorgeschriebenen Angaben folgenden Vermerk im Beförderungspapier einzutragen:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (M49)“.

6) Eine Abschrift dieser Vereinbarung ist der Sendung beizufügen.

7) Die Beförderungen zwischen Schweden und den Niederlanden erfolgen über Helsingborg-Helsingör-Rödby-Puttgarden.

8) Diese Vereinbarung tritt am Tage der Unterzeichnung durch eine der Vertragsparteien in Kraft. Die Vereinbarung gilt bis zum 1. Juli 2001 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben,

sofern sie nicht vorher von mindestens einem der Unterzeichner widerrufen wird; in diesem Fall gilt sie bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 13. März 1997

Multilaterale Vereinbarung M52

nach Rn. 10 602 des ADR über die Beförderung fester Stoffe des Buchstaben a) der Klassen 6.1 und 8 in Tankfahrzeugen und Tankcontainern

(1) Abweichend von Rn. 211 610 und 212 610 der Anlage B des ADR dürfen feste Stoffe des Buchstaben a) der Klassen 6.1 (Rn. 2601) und 8 (2801) in Tankfahrzeugen und Tankcontainern unter nachfolgenden Bedingungen befördert werden.

(2) Zur Beförderung nach Absatz 1 sind zugelassen für die Klasse 6.1 Ziffern 17, 25, 27, 32 bis 36, 41, 43, 44, 51, 52, 55, 56, 61, 65 bis 68, 71 bis 87 und 90 und Klasse 8 Ziffern 16, 39, 46, 52, 55, 65, 67, 69, 71, 73 und 75.

(3) Bau und Ausrüstung der Tanks und Tankcontainer

1. Die Tanks und Tankcontainer müssen den Vorschriften der Anlage B entsprechen und dürfen auch mit Untenentleerung ausgerüstet sein.

2. Die Tanks und Tankcontainer müssen luftdicht verschlossen werden können. Während der Beförderung sind die Verschlüsse durch Blindflansche, Schraubkappen oder eine gleichwirksame Einrichtung zu schützen.

3. Die Tanks und Tankcontainer müssen für einen Berechnungsdruck von mindestens 1 MPa (10 bar) und mit einem Prüfdruck von mindestens 0,4 MPa (4 bar) geprüft sein.

4. Die sonstigen für die Beförderung der Stoffe geltenden Vorschriften sind entsprechend anzuwenden.

5. Zusätzlich zu den sonst nach dem ADR vorgeschriebenen Angaben hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 10 602 des ADR (M52)“.

(4) Diese Vereinbarung gilt bis zum 1. April 2002 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 21. März 1997

Multilaterale Vereinbarung M54

nach Rn. 2010 des ADR über die Beförderung verschiedener Gase der Klasse 2 in DOT- und BS-Flaschen abweichend von Rn. 2007

1. Abweichend von den Bestimmungen der Rn. 2215, 2217 und 2223 des ADR dürfen die folgenden Gase der Klasse 2

- A. 1001, Acetylen, gelöst
 1002, Luft, verdichtet
 1006, Argon, verdichtet
 1013, Kohlendioxid
 1046, Helium, verdichtet
 1066, Stickstoff, verdichtet
 1072, Sauerstoff, verdichtet
 1954, Verdichtetes Gas, brennbar, n.a.g.*)
 1956, Verdichtetes Gas, n.a.g.*)
 1979, Edelgase, Gemisch, verdichtet*)
 3156, Verdichtetes Gas, oxidierend wirkend, n.a.g.*)

*) Nur für Kalibrierungs- oder Feuerbekämpfungszwecke bestimmt.

in nahtlosen Stahlflaschen mit einem Fassungsraum von nicht mehr als 80 Litern, die nach den Normen BS 5045 Teil 1 und DOT3AA hergestellt sind, befördert werden und

- B. 1005, Ammoniak, wasserfrei
 1018, Chlordifluoromethan (R22)
 1028, Dichlordifluoromethan (R12)
 1078, Gas als Kältemittel, n.a.g. (verschiedene Gemische F1, F2, F3)
 1973, Chlordifluoromethan und
 Chlorpentafluoromethan, Gemisch (R502)
 3159, 1,1,1,2-Tetrafluorethan (R 134a)
 3163, Verflüssigtes Gas, n.a.g.**)

dürfen in geschweißten Stahlflaschen mit einem Fassungsraum von nicht mehr als 123 lb, hergestellt nach der Norm DOT 4BW300/400, unter den folgenden Bedingungen befördert werden:

2. Die Flaschen für die obengenannten Gase dürfen nur zu lokalen Befüllungsanlagen***) zur Wiederbefüllung, Besichtigung, Prüfung oder Wiederaufarbeitung und anschließend wieder zu den Seeschiffen befördert werden.

3. Aufschriften und Gefahrzettel auf den Flaschen dürfen den Vorschriften für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code) entsprechen.

4. Die Flaschen dürfen nach Ablauf der in den Vorschriften für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code) festgelegten Frist für die periodische Besichtigung nicht befördert werden.

5. Alle sonstigen einschlägigen Vorschriften des ADR sind einzuhalten.

6. Der Versender hat zusätzlich zu den vorgeschriebenen Angaben folgenden Vermerk im Beförderungspapier einzutragen:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR“.

7. Diese multilaterale Vereinbarung tritt an dem Tage in Kraft, an dem sie von einer der Vertragsparteien unterzeichnet wurde. Die Vereinbarung gilt bis zum 1. Mai 2002 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben, sofern sie nicht vorher von mindestens einem der Unterzeichner widerrufen wird; in diesem Fall gilt sie bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 4. Februar 1998

Multilaterale Vereinbarung M56

nach Rn. 2010 des ADR

über die Beförderung von AIRBAG-GASGENERATOREN, VERDICHETES GAS oder AIRBAG-MODULEN, VERDICHETES GAS, oder GURTSTRAFFER, VERDICHETES GAS, UN-Nr. 3353

Airbags im Sinne dieser multilateralen Vereinbarung sind AIRBAG-GASGENERATOREN, AIRBAG-MODULE oder GURTSTRAFFER, die in Fahrzeugen zum Schutz von Personen verwendet werden, ein unter die Ziffer 6 A der Klasse 2 des ADR fallendes verdichtetes Gas oder ein Gemisch verdichteter Gase und keine oder kleine Mengen pyrotechnischen Stoff enthalten.

Abweichend von den Bestimmungen des ADR, Anlage A, Rn. 2201 dürfen Airbag-Gasgeneratoren, verdichtetes Gas, oder Airbag-Module, verdichtetes Gas, oder Gurtstraffer, verdichtetes Gas, unter den folgenden Bedingungen befördert werden:

1. Bei Gegenständen mit pyrotechnischem Stoff müssen die ausgelösten Sprengwirkungen so im Druckgefäß zurückgehalten werden, daß die Gegenstände in Übereinstimmung mit 1.11. (b) der UN-Empfehlungen für den Transport gefährlicher

Güter in Verbindung mit Teil 1, Nr. 16.6.1.4.7 (a) (ii) des Handbuchs „Prüfungen und Kriterien“ der UN-Empfehlungen von der Klasse 1 des ADR ausgenommen werden können. Zusätzlich müssen die Gegenstände für die Beförderung so ausgelegt oder verpackt sein, daß bei Feuereinwirkung nicht die Gefahr einer Zertrümmerung des Druckgefäßes oder eine Splitterwirkung besteht. Hierzu ist eine Untersuchung vorzunehmen.

2. Die Vorschriften für die Klasse 2, Ziffer 6 A des ADR sind anzuwenden.

3. Airbags oder Sicherheitsgurte, die in Fahrzeugen oder in einbaufertigen Fahrzeugteilen wie Lenksäulen, Türfüllungen, Sitze usw. montiert sind, unterliegen nicht den Vorschriften des ADR.

4. Zur Beschreibung der Güter ist die folgende Bezeichnung in das Beförderungsdokument aufzunehmen:

„3353 AIRBAGS-GASGENERATOREN, VERDICHETES GAS, oder 3353 AIRBAGMODULE, VERDICHETES GAS, oder 3353 GURTSTRAFFER, VERDICHETES GAS, 2 Ziffer 6 A, ADR“.

5. Der Versender hat zusätzlich zu den vorgeschriebenen Angaben folgenden Vermerk im Beförderungspapier einzutragen:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (M56)“.

6. Diese multilaterale Vereinbarung tritt an dem Tage in Kraft, an dem sie von einer der Vertragsparteien unterzeichnet wurde. Die Vereinbarung gilt bis zum 1. Mai 2002 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben, sofern sie nicht vorher von mindestens einem der Unterzeichner widerrufen wird; in diesem Fall gilt sie bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 4. Februar 1998

Multilaterale Vereinbarung M57

nach Rn. 2010 des ADR zur Beförderung von Feuerzeugen der Klasse 2 in Kleinverpackungen

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2210 (1) a) der Anlage A des ADR unterliegen die Verpackungen zur Beförderung von Feuerzeugen und Nachfüllpatronen für Feuerzeuge der Klasse 2 Ziffer 6 F UN-Nr. 1057, allein den Bedingungen der Allgemeinen Verpackungsvorschriften der Rn. 3500 (1), (2) und (5) bis (7), wenn die Bruttohöchstmasse des Versandstücks höchstens 2 kg beträgt.

(2) Zusätzlich zu den nach dem ADR vorgeschriebenen Angaben hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken:

„Beförderung vereinbart gemäß Rn. 2010 des ADR (M57)“.

(3) Diese Vereinbarung gilt bis zum 31. Dezember 1998 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 23. Juni 1997

Multilaterale Vereinbarung M58

gemäß Rn. 2010 und 10 602 des ADR über die Beförderung gefährlicher Güter in begrenzten Mengen

(1) Abweichend von den Vorschriften des ADR gemäß Rn. 2201a, 2301a (erster Satz), 2401a Abs. 1, 2471a Abs. 1, 2501a Abs. 1, 2551a Abs. 1, 2601a Abs. 1, 2801a (erster Satz)

**) Nur Gase als Kältemittel.

***) Befüllungsanlagen, die von der Firma UNITOR autorisiert sind, entsprechend dem International Gas Filling Agreement sowie dessen Arbeitsplänen tätig zu werden.

und 2901a Abs. 1 ADR unterliegt die Beförderung der in diesen Randnummern aufgeführten Stoffe und Gegenstände nicht den Rn. 2201a (die letzten zwei Sätze), 2301a Abs. 7, 2401a Abs. 3, 2471a Abs. 2, 2501a Abs. 2, 2551a Abs. 2, 2601a Abs. 3, 2801a Abs. 6 und 2901a Abs. 2. Die letzten zwei Sätze in Rn. 2901a Abs. 4, die die Vorschriften für das Beförderungspapier und die Kennzeichnung der Verpackungen betreffen, werden bei der Beförderung der in diesem Absatz genannten Gegenstände ebenfalls nicht angewendet.

(2) Bei allen Beförderungen von Gütern gemäß dieser multilateralen Vereinbarung ist eine Kopie der Vereinbarung mitzuführen.

(3) Diese Vereinbarung gilt bis zum 31. Dezember 1998 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 19. Juni 1997

Multilaterale Vereinbarung M61

gemäß Rn. 2010 des ADR zur Klassifizierung, Verpackung und Beförderung von nitroglycerinhaltigen und PETN-haltigen Zubereitungen

(1) Abweichend von Rn. 2301 Bem. zu Ziffer 6 und Rn. 2401 Bem. 1 zu Abschnitt C. dürfen bestimmte desensibilisierte feste und flüssige Zubereitungen mit Nitroglycerin sowie bestimmte feste Zubereitungen mit Pentaerythritoltetranitrat (PETN) unter folgenden Bedingungen als Stoffe der Klasse 3 oder als Stoffe des Abschnitts. C. der Klasse 4.1 befördert werden.

1. Zulassung zur Beförderung

1.1 Als Stoff der Klasse 3 darf nur *3343 Nitroglycerin Mischung, desensibilisiert, flüssig, entzündbar, n.a.g.* mit höchstens 30 Masse-% Nitroglycerin befördert werden.

1.2 Als Stoff der Klasse 4.1 darf *3319 Nitroglycerin, Mischung, desensibilisiert, fest, n.a.g.*, mit mehr als 2 Masse-%, aber höchstens 10 Masse-% Nitroglycerin befördert werden.

1.3 Als Stoff der Klasse 4.1 darf *3344 Pentaerythritoltetranitrat, Mischung, desensibilisiert, fest, n.a.g.*, mit mehr als 10 Masse-%, aber höchstens 20 Masse-% Pentaerythritoltetranitrat befördert werden.

2. Verpackung und Beförderung

2.1 Die Stoffe nach Nr. 1 dürfen nur mit Zustimmung der zuständigen Behörde des Ursprungslandes (der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung) klassifiziert und den UN-Nrn. zugeordnet werden.

2.2 Die Stoffe sind in der zum Transport vorgesehenen Form und ihrer Verpackung den Prüfverfahren nach Serie 2 und Serie 6 (c) des Handbuchs Prüfungen und Kriterien der Vereinten Nationen (siehe Rn. 3101) zu unterziehen. Die Zuordnung nach Nr. 1 darf nur vorgenommen werden, wenn die Prüfergebnisse keine Zuordnung zur Klasse 1 ergeben. Die zuständige Behörde des Ursprungslandes (in D: Die BAM) kann Prüfungen anderer Stellen anerkennen; sie muß die Klassifizierung und den Verpackungstyp nach den Vorschriften der Klasse 3 bzw. 4.1 schriftlich festlegen. Für die UN-Nr. 3344 sind die Bestimmungen der Verpackungsgruppe II anzuwenden.

2.3 Die Stoffe dürfen nur in der nach Nr. 2.2 geprüften und nach Anhang A.5 bauartgeprüften und bauartzugelassenen Verpackung befördert werden.

2.4 Für Stoffe nach Nr. 1.1 sind die übrigen für Stoffe der Klasse 3, Ziffer 34 c), geltenden Vorschriften entsprechend anzuwenden.

2.5 Für Stoffe nach Nr. 1.2 und 1.3 sind die für Stoffe der Klasse 4.1, Ziffer 24 b), geltenden Vorschriften entsprechend anzuwenden.

3. Angaben im Beförderungspapier

3.1 Der Bezeichnung der Stoffe nach Nr. 1 ist die technische Bezeichnung des Gutes zuzufügen.

3.2 Zusätzlich zu den sonst vorgeschriebenen Angaben hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (M61)“.

Ein Abdruck des Bescheids der zuständigen Behörde nach Nr. 2. ist dem Beförderungspapier beizugeben.

(2) Diese Vereinbarung gilt bis zum 1. Juni 2002 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 25. August 1997

Multilaterale Vereinbarung M62

gemäß Rn. 2010 des ADR über die Zulassung alternativer Dichtheitsprüfverfahren für Druckgaspackungen

(1) Abweichend von Rn. 3292 Abs. 1 des Anhangs A.2 ADR kann die Dichtheitsprüfung von Druckgaspackungen auch durch ein von der zuständigen Behörde anerkanntes Prüfverfahren erfolgen, das als Bestandteil eines anerkannten Qualitätsmanagementsystems festgeschrieben ist.

1. Ein solches Verfahren muß eine Nachweisgrenze von mindestens $2 \times 10^{-3} \text{ mbar} \cdot \text{l} \cdot \text{s}^{-1}$ bezogen auf den Innendruck bei 20°C , mindestens $1 \times 10^{-2} \text{ mbar} \cdot \text{l} \cdot \text{s}^{-1}$ bezogen auf den Innendruck bei 50°C oder eines interpolierten Wertes bei anderen Temperaturen aufweisen.

2. Sofern die Dichtheitsprüfung bei Temperaturen unter 50°C erfolgt, ist sie durch eine Gewichtskontrolle aller befüllten Druckgaspackungen sowie durch statistisch abgesicherte, stichprobenweise Festigkeitsprüfungen der Dosenkörper zu ergänzen.

3. Bei den in Abs. 1 Satz 1 genannten Prüfungen dürfen weder unzulässige Leckagen noch unzulässige Verformungen auftreten. Leckagen sind unzulässig, wenn bei der Dichtheitsprüfung der Grenzwert der zutreffenden Leckagerate überschritten wird. Verformungen sind unzulässig, wenn sie die Transportsicherheit beeinträchtigen können.

(2) Die sonstigen für die Prüfung von Druckgaspackungen geltenden Vorschriften des ADR sind entsprechend anzuwenden.

(3) Zusätzlich zu den sonst nach dem ADR vorgeschriebenen Angaben hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (M62)“.

(4) Diese Vereinbarung gilt bis zum 1. Juli 2002 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 5. Juni 1997

Multilaterale Vereinbarung M63

nach Rn. 10 602 des ADR über die Beförderung von 1361 Kohle in Tanks und Tankcontainern

(1) Abweichend von Rn. 211 475 des Anhangs B.1a bzw. Rn. 212 475 des Anhangs B.1b zur Anlage B des ADR darf Kohle,

pulverförmig, körnig oder in Stücken (UN-Nr. 1361) als organischer selbstentzündlicher Stoff der Klasse 4.2, Ziffer 1 b) auch in nicht luftdichten Tankfahrzeugen (Silofahrzeugen) und Tankcontainern unter nachfolgenden Bedingungen befördert werden:

1. Die vorgeschriebene Einfülltemperatur dieser Stoffe darf bei Anwendung zusätzlicher sicherheitstechnischer Maßnahmen, das heißt, glimmentfreie Verladung und Ausrüstung der Tanks mit Sicherheitsventilen ohne vorgeschaltete Berstscheibe, um höchstens 20 Kelvin überschritten werden; sie darf somit höchstens 80 °C betragen.

Nach dem Beladen sind die Tanks zur Dichtheitskontrolle unter Überdruck (z. B. mit Druckluft) zu setzen.

Durch die Wahl der Sicherheitsventile und einer druckausgleichenden Beaufschlagung mit Inertgas ist zu gewährleisten, daß ein Sauerstoffzutritt in den Tank während des Transports ausgeschlossen bleibt.

Vor dem Entladen ist zu prüfen, ob noch ein Überdruck vorhanden ist. Wenn kein Restüberdruck mehr besteht, ist vor Entladung ein Schutzgas (Inertgas) in die Tanks einzuleiten.

2. Alle Sonstigen Vorschriften für den Transport der Stoffe in Tanks der Anlagen A und B des ADR bleiben unberührt.

(2) Im Beförderungspapier hat der Absender zusätzlich zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 10 602 des ADR (M63)“.

(3) Diese Vereinbarung gilt bis zum 1. Juli 2002 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 12. Dezember 1997

Multilaterale Vereinbarung M64

nach Rn. 2010 und 10 602
des ADR über die Beförderung von
1500 Natriumnitrit der Klasse 5.1 Ziffer 23 (c)

Abweichend von den Vorschriften der Anlagen A und B des ADR, dürfen Versandstücke mit 1500 Natriumnitrit im internationalen Verkehr einen zusätzlichen Gefahrezettel nach Muster 6.1 tragen.

Alle sonstigen Vorschriften des ADR sind zu beachten.

Der Absender hat im Beförderungspapier zu vermerken:

„Beförderung vereinbart gemäß Rn. 2010 und 10 602 des ADR (M64)“.

Eine Kopie dieser Vereinbarung ist im Führerhaus der Beförderungseinheit mitzuführen.

Diese multilaterale Vereinbarung gilt für Beförderungen zwischen den ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung bis zum Inkrafttreten einer Änderung des ADR, die die vereinbarte Änderung der Bezeichnungsvorschriften für diesen Stoff in Kapitel 2 der UN-Empfehlungen für die Beförderung gefährlicher Güter, wie im Addendum 1 zum Dokument ST/SG/AC.10/23 enthalten, wiedergibt, oder aber bis zum 27. August 2002 unterzeichnet haben – je nachdem, welcher Zeitpunkt der frühere ist – sofern sie nicht vorher von mindestens einem der Unterzeichner widerrufen wird; in diesem Fall gilt sie bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 24. Oktober 1997

Multilaterale Vereinbarung M65

gemäß Rn. 2010 des ADR
über die Beförderung von festen Stoffen,
die unter a) der einzelnen Ziffern in den Klassen
4.3, 5.1, 6.1 und 8 fallen in Großpackmitteln (IBC)

(1) Abweichend von den Randnummern 2472, 2474, 2502, 2506, 2602, 2606, 2802 und 2805 der Anlage A des ADR dürfen die festen Stoffen, die unter a) der einzelnen Ziffern in den Klassen 4.3, 5.1, 6.1 und 8 fallen, in Großpackmitteln (IBC) unter den Bedingungen der auf der Gemeinsamen Tagung RID/ADR angenommenen Dokumente OCTI/RID/GT-III/1195(TRANS/WP.15/AC.1/R.845) und OCTI/RID/GT-III/1196/Rev.1 (TRANS/WP.15/AC.1/R.845/Rev.1) befördert werden.

„OCTI/RID/GT-III/1195 (TRANS/WP.15/AC.1/R.845)
OCTI/RID/GT-III/1196/Rev.1 (TRANS/WP.15/AC.1/R.845/Rev.1)

Ändern der Rn. 472 (3) und (4)/ Rn. 2472 (2) und (3) wie folgt:

(3)/(2)

Die Verpackungen und Großpackmittel (IBC) aus Holz müssen luftdicht verschlossen sein, so daß weder Feuchtigkeit eindringen, ... (Rest unverändert).

(4)/(3)

Nach den Vorschriften der Rn. (2)470 (3) und 1511/3511 (2) oder 1611/3611 (2) sind zu verwenden:

- Verpackungen der Verpackungsgruppe I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <X>, oder Großpackmittel (IBC) der Verpackungsgruppe I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <X>, für sehr gefährliche Stoffe, die unter a) der einzelnen Ziffern fallen,
- Verpackungen der Verpackungsgruppe II oder I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <Y> oder <X>, oder Großpackmittel (IBC) der Verpackungsgruppe II oder I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <Y> oder <X>, für gefährliche Stoffe, die unter b) der einzelnen Ziffern fallen,
- Verpackungen der Verpackungsgruppe III, II oder I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <Z>, <Y> oder <X>, oder Großpackmittel (IBC) der Verpackungsgruppe III, II oder I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <Z>, <Y> oder <X>, für weniger gefährliche Stoffe, die unter c) der einzelnen Ziffern fallen.

Einfügen eines neuen Abs. (3) in Rn. (2)474 mit folgendem Text:

(3) Feste Stoffe im Sinne der Rn. (2)470 (10) der Ziffern 11, 13, 17 und 20 dürfen auch verpackt sein:

a) in metallenen Großpackmitteln (IBC) nach Rn. 1622/3622.

Ändern der Rn. (2)502 (3) wie folgt:

(3) Nach den Vorschriften der Rn. (2)500 (3) und 1511/3511 (2) oder 1611/3611 (2) sind zu verwenden:

- Verpackungen der Verpackungsgruppe I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <X>, oder Großpackmittel (IBC) der Verpackungsgruppe I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <X>, für stark entzündend (oxidierend) wirkende Stoffe, die unter a) der einzelnen Ziffern fallen,
- Verpackungen der Verpackungsgruppe II oder I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <Y> oder <X>, oder Großpackmittel (IBC) der Verpackungsgruppe II oder I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <Y> oder <X>, für entzündend (oxidierend) wirkende Stoffe, die unter b) der einzelnen Ziffern fallen,
- Verpackungen der Verpackungsgruppe III, II oder I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <Z>, <Y>, oder <X>, oder Großpackmittel (IBC) der Verpackungsgruppe III, II oder I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <Z>, <Y> oder <X>, für schwach entzündend (oxidierend) wirkende Stoffe, die unter c) der einzelnen Ziffern fallen.

Einfügen eines neuen Abs. (4) in Rn. (2)506 mit folgendem Text:

(4) Feste Stoffe im Sinne der Rn. (2)500 (10) der Ziffern 25 und 27 dürfen auch verpackt sein:

- a) in metallenen Großpackmitteln (IBC) nach Rn. 1622/3622 oder
- b) in starren Kunststoff-Großpackmitteln (IBC) nach Rn. 1624/3624 oder
- c) in Kombinations-Großpackmitteln (IBC) mit Kunststoff-Innenbehälter nach Rn. 1625/3625, ausgenommen solche der Arten 11HZ2 und 21HZ2, vorausgesetzt, sie werden in geschlossenen Wagen/Fahrzeugen oder Containern befördert.

Ändern der Rn. (2)602 (3) wie folgt:

(3) Nach den Vorschriften der Rn. (2)600 (3) und 1511/3511 (2) oder 1611/3611 (2) sind zu verwenden:

- Verpackungen der Verpackungsgruppe I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <X>, oder Großpackmittel (IBC) der Verpackungsgruppe I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <X>, für sehr giftige Stoffe, die unter a) der einzelnen Ziffern fallen,
- Verpackungen der Verpackungsgruppe II oder I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <Y> oder <X>, oder Großpackmittel (IBC) der Verpackungsgruppe II oder I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <Y> oder <X>, für giftige Stoffe, die unter b) der einzelnen Ziffern fallen,
- Verpackungen der Verpackungsgruppe III, II oder I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <Z>, <Y>, oder <X>, oder Großpackmittel (IBC) der Verpackungsgruppe III, II oder I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <Z>, <Y> oder <X>, für schwach giftige Stoffe, die unter c) der einzelnen Ziffern fallen.

Ändern der Rn. (2)606 (3) wie folgt:

(3) Feste Stoffe im Sinne der Rn. (2)600 (13) der Ziffern 12, 17, ausgenommen 1694 Brombenzylcyanid, 23, 25, 32, 33, 34, ausgenommen 1698 Diphenylaminochlorarsin, 35, 36, 41, 51, 52, 55, 61, 65, 71 bis 87 und 90 dürfen auch verpackt sein in metallenen Großpackmitteln (IBC) nach Rn. 1622/3622, in starren Kunststoff-Großpackmitteln (IBC) nach Rn. 1624/3624, in Kombinations-Großpackmitteln mit Kunststoff-Innenbehälter nach Rn. 1625/3625 oder in Großpackmitteln (IBC) aus Holz mit staubdichter Innenauskleidung nach Rn. 1627/3627.

Kombinations-Großpackmittel (IBC) der Typen 11HZ2 und 21HZ2 sowie Großpackmittel (IBC) aus Holz sind in geschlossenen Wagen/Fahrzeugen oder Containern zu befördern.

Einfügen eines neuen Abs. (4) in Rn. (2)606 mit folgendem Text:

(4) Feste Stoffe im Sinne der Rn. (2)600 (13) der Ziffer 26 dürfen auch verpackt sein in metallenen Großpackmitteln (IBC) nach Rn. 1622/3622, in starren Kunststoff-Großpackmitteln (IBC) nach Rn. 1624/3624 oder in Kombinations-Großpackmitteln (IBC) nach Rn. 1625/3625, ausgenommen solche der Arten 11HZ2 und 21HZ2. Kombinations-Großpackmittel (IBC) sind in geschlossenen Wagen/Fahrzeugen oder Containern zu befördern.

Ändern der Rn. (2)802 (3) wie folgt:

(3) Nach den Vorschriften der Rn. (2)800 (3) b) und 1511/3511 (2) oder 1611/3611 (2) sind zu verwenden:

- Verpackungen der Verpackungsgruppe I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <X>, oder Großpackmittel (IBC) der Verpackungsgruppe I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <X>, für stark ätzende Stoffe, die unter a) der einzelnen Ziffern fallen,
- Verpackungen der Verpackungsgruppe II oder I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <Y> oder <X>, oder Großpackmittel (IBC) der Verpackungsgruppe II oder I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <Y> oder <X>, für ätzende Stoffe, die unter b) der einzelnen Ziffern fallen,

- Verpackungen der Verpackungsgruppe III, II oder I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <Z>, <Y> oder <X>, oder Großpackmittel (IBC) der Verpackungsgruppe III, II oder I, gekennzeichnet mit dem Buchstaben <Z>, <Y> oder <X>, für schwach ätzende Stoffe, die unter c) der einzelnen Ziffern fallen.

Einfügen der neuen Abs. (3) und (4) in Rn. (2)805 mit folgendem Text:

(3) Feste Stoffe im Sinne der Rn. (2)800 (6) der Ziffern 16, 39, 46, 52, 55, 65 und 75 dürfen auch verpackt sein in metallenen Großpackmitteln (IBC) nach Rn. 1622/3622, in starren Kunststoff-Großpackmitteln (IBC) nach Rn. 1624/3624, in Kombinations-Großpackmitteln (IBC) nach Rn. 1625/3625 oder in Großpackmitteln (IBC) aus Holz mit staubdichter Innenauskleidung nach Rn. 1627/3627.

Kombinations-Großpackmittel (IBC) der Typen 11HZ2 und 21HZ2 sowie Großpackmittel (IBC) aus Holz sind in geschlossenen Wagen/Fahrzeugen oder Containern zu befördern.

(4) Feste Stoffe der Ziffer 67 dürfen auch verpackt sein in metallenen Großpackmitteln (IBC) nach Rn. 1622/3622, in starren Kunststoff-Großpackmitteln (IBC) nach Rn. 1624/3624 oder in Kombinations-Großpackmitteln (IBC) nach Rn. 1625/3625, ausgenommen solche der Arten 11HZ2 und 21HZ2.

Kombinations-Großpackmittel (IBC) sind in geschlossenen Wagen/Fahrzeugen oder Containern zu befördern."

(2) Alle sonstigen einschlägigen Bestimmungen des ADR, die nicht durch die Dokumente OCTI/RID/GT-III/1195 (TRANS/WP.15/AC.1/R.844) und OCTI/RID/GT-III/1196/Rev.1 (TRANS/WP.15/AC.1/R.845/Rev.1) erfaßt sind, sind anzuwenden.

(3) Zusätzlich zu den sonst nach dem ADR vorgeschriebenen Angaben hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (M65)“.

(4) Diese Vereinbarung gilt bis zum 1. August 2002 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 23. September 1997

Multilaterale Vereinbarung M66

gemäß Rn. 2010 des ADR
über die Beförderung von Gußasphalt

(1) Abweichend von den Bestimmungen der Anlage A, Rn. 2900 und 2901 Abschnitt „G. Erwärmte Stoffe“ unterliegt Gußasphalt nicht den Vorschriften der Klasse 9.

(2) Der Versender hat zusätzlich zu den erforderlichen Angaben folgenden Vermerk im Beförderungspapier einzutragen:

„Kein Gut der Klasse 9“ und „Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR(M66)“.

(3) Diese multilaterale Sondervereinbarung gilt bis zum 31. Dezember 2002 oder bis zum Tag des Inkrafttretens entsprechender Änderungen der Anlagen A und B des ADR, je nachdem, welcher Zeitpunkt früher liegt, für Beförderungen in Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 10. Dezember 1997

Anlage 2

(zu § 2)

Accord N° D234

au titre du marginal 2010 de l'ADR
relatif au transport de certaines matières
dangereuses dans des conteneurs-citernes
cubiques (KTC) en matériaux métalliques

(1) Par dérogation aux prescriptions de l'ADR les matières des classes 3, 4.1, 4.2, 4.3, 5.1, 6.1, 6.2 et 8 mentionnées au chapitre II des directives ci-dessus peuvent être transportées par transports routiers internationaux dans des conteneurs-citernes cubiques (KTC) dans les conditions suivantes:

1. Construction, équipement et épreuve

En ce qui concerne la construction et l'équipement, les conteneurs-citernes cubiques (KTC) doivent correspondre aux «Technischen Richtlinien für den Bau, die Prüfung, die Zulassung, die Kennzeichnung und die Verwendung von kubischen Tankcontainern (KTC) aus metallischen Werkstoffen – TR KTC 001 → [Directives techniques relatives à la construction, les épreuves, l'agrément, le marquage et l'utilisation des conteneurs-citernes cubiques en matériaux métalliques – TR KTC 001] et être éprouvés, agréés et marqués selon les directives susmentionnées.

2. Autres prescriptions

Les autres prescriptions en vigueur pour les matières respectivement transportées sont applicables par analogie.

3. Mentions dans le document de transport

L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (D234)».

4. Dispositions transitoires

Les matières à considérer comme des marchandises dangereuses des classes 3, 6.1 et 8 et qui jusqu'à maintenant n'étaient pas soumises aux prescriptions de l'ADR applicables jusqu'au 1^{er} mai 1985 pourront encore être transportées jusqu'au 30 avril 1990 dans des conteneurs-citernes cubiques (KTC) appropriés lorsqu'ils rentrent dans les groupes b) et c) des classes mentionnées et s'il peut être prouvé que lesdits conteneurs-citernes cubiques (KTC) ont déjà été utilisés avant l'entrée en vigueur des prescriptions de l'ADR applicables à partir du 1^{er} mai 1985.

(2) Le présent accord s'applique jusqu'à sa révocation par une des Parties contractantes aux transports effectués entre la République fédérale d'Allemagne et les Etats contractants de l'ADR.

Bonn, le 5 juin 1986

Accord N° D235

au titre du marginal 2010 de l'ADR
relatif au transport de certaines matières
dangereuses dans des grands récipients
pour vrac métalliques prismatiques (conteneurs-
citernes cubiques – KTC – en matériaux métalliques)

(1) Par dérogation aux prescriptions de l'ADR:

- toutes les matières de la classe 3, rangées dans les groupes b) et c) en tant que matières dangereuses ou matières présentant un degré de danger mineur et ayant d'une pression de vapeur d'au plus 110 kPa (1,1 bar) absolu à 50 °C – à l'exclusion du nitrométhane,
- toutes les matières de la classe 4.1 ayant d'une pression de vapeur d'au plus 10 kPa (1,1 bar) absolu à 50 °C – à l'exclusion des matières des chiffres 2 b), 3, 4, 5, 6, 7 et 11 c),
- toutes les matières de la classe 4.2 ayant d'une pression de vapeur d'au plus 110 kPa (1,1 bar) absolu à 50 °C – à l'exclusion des matières des chiffres 1, 2, 3, 4 et 6 a),

- toutes les matières de la classe 4.3 ayant d'une pression de vapeur d'au plus 110 kPa (1,1 bar) absolu à 50 °C – à l'exclusion des matières des chiffres 1 a), 1 b), 1 c), 2 b) et 4,
- toutes les matières de la classe 5.1 – à l'exclusion des matières des chiffres 1, 2, 3 et 9 a),
- toutes les matières de la classe 6.1, rangées dans les groupes b) ou c),
- toutes les matières de la classe 6.2 – à l'exclusion des matières du chiffre 11, et
- toutes les matières de la classe 8, rangées dans les groupes b) et c),

peuvent être transportées par transports routiers internationaux dans des grands récipients pour vrac métalliques prismatiques (conteneurs-citernes cubiques – KTC – en matériaux métalliques) dans les conditions suivantes:

1. Exigences relatives aux grands récipients pour vrac (GRV)

- 1.1 Les grands récipients pour vrac métalliques prismatiques (conteneurs-citernes cubiques – KTC – en matériaux métalliques) doivent être construits conformément à un type de construction correspondant au moins aux exigences fixées au document TRANS/GE.15/AC.1/R.313 du 25.05.1986.
- 1.2 L'Autorité compétente pour l'ADR de l'Etat contractant respectif désignera les organismes compétents pour l'agrément des prototypes et communiquera, sur demande, le libellé des exigences contenues dans le document mentionné au point 1.1 ci-dessus.

2. Marquage**2.1 Marque de base**

Chaque grand récipient pour vrac construit et destiné à l'usage conforme au présent accord doit porter une marque durable et lisible comprenant des indications suivantes:

a) le symbole de l'ONU pour l'emballage: 

(pour les grands récipients pour vrac sur lesquels le marquage est effectué par estampage ou en relief, on peut d'appliquer les lettres UN au lieu de ce symbole);

b) 1. le code désignant le type du grand récipient pour vrac:

grand récipients pour vrac (GRV) destinés aux transports de matières solides avec vidange ou remplissage par gravité ou sous pression de ≤ 10 kPa (0,1 bar): 11,

grands récipients pour vrac destinés aux transports de matières solides déchargées sous pression de ≥ 10 kPa (0,1 bar): 21,

grands récipients pour vrac pour matières liquides: 31.

2. une des lettres majuscules (caractères latins) indiquant la nature du matériau (indépendant d'un traitement de surface ou d'une doublure) ci-dessus:

A pour les grands récipients pour vrac (GRV) en acier (tous types),

B pour les grands récipients pour vrac (GRV) en aluminium et ses alliages,

N pour les grands récipients pour vrac (GRV) en métal (autre que l'acier ou l'aluminium)

c) une lettre (Y ou Z), indiquant le ou les groupe(s) d'emballage pour lequel (lesquels) le type de construction a été agréé; pour les matières des classes 4.1, 4.2, 4.3, 5.1 et 6.2 la lettre Y est exigée;

- d) mois et année (respectivement les deux derniers chiffres) de fabrication;
- e) signe de l'Etat dans lequel l'agrément a été accordé;
- f) nom ou sigle du fabricant ou toute autre identification du grand récipient pour vrac spécifiée par l'Autorité compétente;
- g) charge appliquée lors de l'épreuve de gerbage, en kg.

La marque de base doit être apposée dans l'ordre des alinéas ci-dessus à moins que les dispositions ne requièrent l'insertion d'une formation supplémentaire. La marque selon point 2.2 doit être disposée afin de permettre une identification correcte des différents éléments de la marque.

2.2 Marque additionnelle

Tout grand récipient pour vrac doit être muni d'une plaque métallique résistante à la corrosion, fixée à demeure sur le réservoir ou sur l'élément d'ossature et dans un endroit bien accessible pour l'inspection et portant les indications spécifiées au point 2.1 ci-dessus ainsi que les indications suivantes:

- contenance en eau, en litres à 20 °C;
- tare, en kg;
- masse brute maximale admissible, en kg;
- date de la dernière épreuve périodique d'étanchéité (mois et année);
- pression maximale de remplissage/vidange en kPa (ou en bar) (s'il y a lieu);
- matériau utilisé pour le corps et l'épaisseur minimale, en mm;
- numéro d'ordre du fabricant.

3. Autres prescriptions

Les autres prescriptions en vigueur pour les matières respectivement transportées sont applicables par analogie.

4. Mentions dans le document de transport

L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (D235)».

5. Dispositions transitoires

Les matières à considérer comme des matières dangereuses des classes 3, 6.1 et 8 et qui jusqu'à maintenant n'ont pas encore été soumises aux prescriptions de l'ADR applicables jusqu'au 1^{er} mai 1985 pourront encore être transportées jusqu'au 30 avril 1990 dans des grands récipients pour vrac (GRV) appropriés lorsqu'elles sont rangés dans les groupes b) ou c) des classes mentionnées et s'il peut être prouvé que les grands récipients pour vrac (GRV) respectifs ont déjà été utilisés avant l'entrée en vigueur des prescriptions de l'ADR applicables à partir du 1^{er} mai 1985.

(2) Le présent accord s'applique jusqu'à sa révocation par une des Parties contractantes aux transports effectués entre la République fédérale d'Allemagne et les Etats contractants de l'ADR.

Bonn, le 10 octobre 1986

Accord N° D296

au titre du marginal 10 602 de l'ADR
relatif au transport d'alcool éthylique en véhicules-citernes

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 211 131 de l'appendice B.1a de l'ADR, pour les réservoirs destinés au transport de l'alcool éthylique et ses solutions aqueuses contenant plus de 70 % d'alcool du 3 b) et des solutions aqueuses d'alcool éthylique d'une concentration supérieure à 24 % sans dépasser 70 % du 31 c) de la classe 3, l'obturateur interne peut être rem-

placé par un obturateur externe présentant une protection supplémentaire.

(2) Toutes les autres prescriptions de l'appendice B.1a pour la construction de ces réservoirs et toutes les dispositions de l'ADR relatives au transport de ces matières sont applicables.

(3) En plus des indications prescrites par l'ADR, l'expéditeur devra faire figurer dans le document de transport la mention suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 10 602 de l'ADR (D296)».

(4) Le présent accord s'applique jusqu'à sa révocation, aux transports effectués entre la République Fédérale d'Allemagne et les Etats contractants de l'ADR.

Bonn, le 6 Mai 1993

Accord N° D298

au titre du marginal 2010 de l'ADR
relatif au transport de standards d'analyse se 2,3,7,8-TCDD

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 2601 note 2 ad chiffre 17 lettre a), les standards d'analyse contenant le tetrachloro-2,3,7,8 dibenzo-p-dioxine (2,3,7,8-TCDD) peuvent être transportés en tant que matières de la classe 6.1 dans les conditions suivantes:

1. Emballage
 - 1.1 Emballage des standards d'analyse en solution
 - 1.1.1 Emballage intérieur

Le 2,3,7,8-TCDD sera rempli dans des ampoules en verre en concentrations de 55 mg/kg au plus (55 ppm - parts par million) avec des solvants organiques appropriés (p.ex.: toluène, isooctane, nonane, méthanol, 2,2,4-triméthylpentane) en quantités n'excédant pas 1,2 ml. Trois ampoules en verre au plus, scellées à la lampe et soudées individuellement dans un sachet en film de plastique, seront placées dans une boîte en métal fermée de manière étanche avec interposition de matières absorbantes appropriées formant tampon et d'une quantité suffisante de pouvoir absorber 200 % du liquide renfermé.

- 1.1.2 Emballage extérieur

Une seule boîte en métal par emballage extérieur sera placée avec un matériau de rembourrage résistant (p.ex. mousse phénolique) dans un fût en métal du code 1A2 ou 1B2. Les fûts doivent avoir un dispositif de fermeture pouvant résister à une augmentation de pression éventuelle à l'intérieur de l'emballage et ils seront conçus de manière à éviter tout desserrement intempêtif et à exclure toute ouverture inopinée.

- 1.1.3 Epreuve sur le type construction

Conformément aux prescriptions du marginal 3742, les emballages avec emballages intérieurs doivent être soumis avec succès aux sollicitations mécaniques suivantes:

- Chute I selon les recommandations de l'AIEA, édition 1988 - Normes de sécurité de l'AIEA; Règlement de transport des matières radioactives - numéro 627 a);
- Epreuve de pénétration selon les recommandations de l'AIEA, édition 1988 - Normes de sécurité de l'AIEA; Règlement de transport des matières radioactives - numéro 624. Cependant, la hauteur de la chute sera de 1,70 m.

Autres exigences:

- Epreuve de gerbage selon marginal 3555 de l'appendice A.5 avec une masse servant de charge de gerbage d'au moins 100 kg;

- Épreuve d'étanchéité sur la boîte intérieure en métal conformément aux conditions relatives aux matières du groupe d'emballage I selon marginal 3553 de l'appendice A.5.
- Les épreuves sont considérées comme satisfaisantes s'il n'y a pas de détériorations aux ampoules de verre, ni de pénétration de la boîte en métal.
- 1.1.4 Agrément et marquage
- 1.1.4.1 Le type de construction des emballages doit être agréé selon les marginaux 3500 (3) et 3550 de l'appendice A.5; l'utilisation d'autres emballage intérieurs que ceux mentionnés sous 1.1.1 ci-dessus ne sera admise que lorsqu'ils ont été approuvés par l'autorité compétente du pays de départ.
- 1.1.4.2 Tout emballage extérieur fabriqué selon le type de construction agréé doit porter une marque comprenant les indications suivantes:
- le symbole «RID/ADR»,
 - le code «1A2» ou «1B2»,
 - la désignation «TCDD»,
 - la lettre «S»,
 - l'année de fabrication (deux derniers chiffres),
 - le sigle de l'Etat dans lequel l'agrément du type de construction a été accordé,
 - soit un numéro d'enregistrement et le nom ou le sigle du fabricant soit une autre identification spécifiée par l'autorité compétente du pays de départ.
- Exemple d'un tel marquage:
«RID/ADR/1A2/TCDD/S/87/D/BAM999».
- 1.2 Emballage des standards d'analyse purs
- 1.2.1 Le 2,3,7,8-TCDD pur et cristallin sera rempli en quantités de 3 mg au plus par ampoule en verre conformément aux prescriptions spécifiées aux points 1.1.1 et 1.1.2 ci-dessus. La mousse phénolique doit être utilisé en tant que matériau de rembourrage.
- 1.2.2 Epreuve sur le type de construction
- Conformément aux prescriptions du marginal 3742, les emballages avec emballages intérieurs doivent être soumis avec succès aux sollicitations mécaniques suivantes:
- Chute III selon les recommandations de l'AIEA, édition 1988 – Normes de sécurité de l'AIEA; Règlement de transport des matières radioactives – numéro 627 c), pendant laquelle une masse de 500 kg tombe d'une hauteur de 9 m sur l'éprouvette;
 - Épreuve de pénétration selon les recommandations de l'AIEA, édition 1988 – Normes de sécurité de l'AIEA; Règlement de transport des matières radioactives – numéro 624.
- Les épreuves sont considérées comme satisfaisantes s'il n'y a pas de détériorations aux ampoules de verre, ni de pénétration de la boîte en métal.
- 1.2.3 Agrément et marquage
- En ce qui concerne l'agrément et le marquage, les dispositions du point 1.1.4 ci-dessus s'appliquent par analogie.
2. Autres prescriptions
- 2.1 Chaque colis doit porter une étiquette respectivement des modèles nos. 6.1 et 12.
- 2.2 L'emballage en commun avec d'autres marchandises dangereuses est interdit.
- 2.3 Un seul envoi ne comportera pas plus de 10 colis.
- 2.4 Les colis doivent être fixés de telle façon qu'ils ne puissent pas se coincer, se renverser, se déplacer ou être endommagés par d'autres objets.
- 2.5 Le destinataire informera l'expéditeur de la réception de l'envoi.
- 2.6 Au cours du transport, les mesures nécessaires seront prises pour empêcher toute action de malveillance. S'ils se trouvent sur un emplacement accessible au public, les colis feront l'objet d'une surveillance.
- 2.7 Les autres prescriptions relatives aux matières de la classe 6.1, 17 a) s'appliquent par analogie.
3. Mentions dans le document de transport
- L'expéditeur devra porter dans le document de transport les mentions supplémentaires suivantes: «Standards d'analyse de 2,3,7,8-TCDD, en solution (ou cristallin), 6.1, 17 a), ADR» et «Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (D298)».
- (2) Le présent accord s'applique jusqu'à sa révocation par une des Parties contractantes aux transports effectués entre la République fédérale d'Allemagne et les Etats contractants.
- Bonn, le 21 juillet 1992
- Accord N° D315**
- au titre du marginal 2010 de l'ADR
relatif au transport d'appareils
de surveillance de transport avec
piles au lithium de la classe 9, chiffre 5.
- (1) Par dérogation aux prescriptions des marginaux 2900 et 2901, les appareils de surveillance de transport avec:
- a) 3091 piles au lithium ne contenant pas plus de 5 g de lithium ou d'alliage de lithium par élément dans un dispositif spécial,
 - b) 3091 piles au lithium contenant plus de 5 g de lithium et 10 g au plus de lithium ou d'alliage de lithium par élément dans un dispositif spécial
- ne sont pas soumis aux prescriptions de l'annexe A de l'ADR si elles satisfont aux conditions et exigences énoncées ci-après.
- 1. Appareil de surveillance de transport**
- 1.1 Les appareils de surveillance de transport mentionnés au point (1) a) et b) ci-dessus peuvent être utilisés au cours du transport et alimentés électriquement par deux piles au lithium.
 - 1.2 Les appareils de surveillance de transport doivent correspondre au degré de protection IP 65 conforme à la norme EN 60529 et garantir les mesures suivantes:
 - a) protection contre les courts-circuits par un dispositif protecteur entre les éléments;
 - b) protection contre le chargement des piles au lithium au moyen d'un circuit à diode et une combinaison connecteur appropriée,
 - c) protection contre la décharge profonde des piles,
 - d) assujettissement solide des éléments à l'intérieur du coffret.
 - 1.3 Dans les conditions normales d'utilisation et de service, aucune formation d'étincelles doit se produire à l'intérieur de l'appareil de surveillance de transport.
 - 1.4 En cas d'utilisation des piles au lithium mentionnées au point (1) b) ci-dessus, l'appareil de surveillance de transport et le coffret en matière plastique doivent satisfaire aux exigences relatives aux matières solides du groupe d'emballage I. Ceci doit être prouvé au moyen d'un prototype.
 - (2) L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante:
«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (D315)».

(3) Cet accord entrera en vigueur le jour de sa signature par la deuxième partie contractante. Il s'applique aux transports effectués entre la République fédérale d'Allemagne et les parties contractantes ayant signé cet accord. Le présent accord est applicable jusqu'à sa révocation par une des parties contractantes; au demeurant, la durée de validité sera déterminée par les dispositions du marginal 2010 de l'ADR.

Bonn, le 19. Mai 1995

Accord N° D317/M34

au titre du marginal 2010 de l'ADR
relatif au transport de certaines
matières classées 1.1D et 1.5D dans
des grands récipients pour vrac (GRV).

(1) Par dérogation aux prescriptions des marginaux 2101, 2103 et 2104 de l'annexe A de l'ADR, les matières de la classe 1, 4°, classées 1.1D portant les numéros d'identification et les dénominations

- 0082 explosif de mine (de sautage) du type B;

(seuls les explosifs de mine (de sautage) du numéro d'identification 0082 contenant exclusivement du nitrate d'aluminium ou d'autres nitrates inorganiques ainsi que des matières combustibles qui ne sont pas des composants explosifs. Les matières ne peuvent pas contenir de la nitroglycérine, des nitrates inorganiques liquides semblables ou des chlorates);

- 0241 explosif de mine (de sautage) du type E;

(seuls les explosifs de mine (de sautage) du numéro d'identification 0241 contenant de l'eau en tant que composant essentiel et de grandes quantités de nitrate d'ammonium ou d'autres oxydants dissous en partie ou complètement. Les autres composants peuvent être des hydrocarbures ou de l'aluminium en poudre mais pas des composés de nitro (comme p.ex. le nitrotoluène);

et les matières de la classe 1, 48°, classées 1.5D portant les numéros d'identification et les dénominations

- 0331 explosif de mine (de sautage) du type B

- 0332 explosif de mine (de sautage) du type E

peuvent être transportées dans les conditions suivantes par transports routiers internationaux dans des grands récipients pour vrac (GRV):

1. Emballage

Sont utilisés pour le transport en vrac des matières sont utilisés les grands récipients pour vrac (GRV) suivants, conformes à l'appendice A.6:

- GRV métalliques des types 11A, 11B, 11N, 21A, 21B, 21N, 31A, 31B, 31N (pas pour les matières des numéros d'identification 0082 et 0241),
- GRV souples des types 13H2, 13H3, 13H4, 13L2, 13L3, 13L4, 13M2 (pour les matières solides seulement),
- GRV rigides des types 11H1, 11H2, 21H1, 21H2, 31H1, 31H2,
- GRV composites avec récipient intérieur des types 11HA1, 11HA2, 21HA1, 21HA2, 31HA1, 31HA2.

2. Autres prescriptions

Les GRV ne peuvent être transportés que par chargement complet. Les GRV doivent porter sur leurs deux têtes de manière bien lisible et indélébile l'inscription suivante:

«Admis exclusivement par chargement complet».

3. Mentions sur le document de transport

En plus des indications prescrites selon l'ADR, l'expéditeur devra porter la mention suivante dans le document de transport:

«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (D317/M34)».

(2) Cet accord entrera en vigueur le jour de sa signature par la deuxième partie contractante. Il s'applique aux transports effectués entre la République fédérale d'Allemagne et les parties contractantes ayant signé cet accord. Le présent accord est applicable jusqu'à sa révocation par une des parties contractantes; au demeurant, la durée de validité sera déterminée par les dispositions du marginal 2010 de l'ADR.

Bonn, le 2 Mai 1995

Accord N° D319/M31

au titre des marginaux 2010 et 10 602
de l'ADR relatif au transport de matières
de la classe 3, 61° c) dans des citernes fixes (véhicules-
citernes), citernes démontables et conteneurs-citernes.

(1) Par dérogation aux prescriptions des marginaux 10 220, 10 221 et 10 251 ainsi que des appendices B.1a et B.1b de l'ADR, les citernes fixes (véhicules-citernes), citernes démontables et conteneurs-citernes construits avant le 30 juin 1995 et qui ne sont pas conformes aux prescriptions de l'ADR en vigueur à partir du 1^{er} janvier 1995, mais qui ont été construits selon les prescriptions nationales en vigueur jusqu'à cette date, pourront encore être utilisés après cette date pour le transport des matières de la classe 3, 61°c).

(2) En sus des indications prescrites selon l'ADR, l'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention suivante:

«Transport convenu aux termes des marginaux 2010 et 10 602 de l'ADR (D319/M31)».

(3) Le présent accord entrera en vigueur le jour de sa signature par la deuxième partie contractante. Il s'applique aux transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord. Cet accord est applicable jusqu'à sa révocation par une des parties contractantes; au demeurant, sa durée de validité sera déterminée par les dispositions du marginal 2010 de l'ADR. Pour les transports avec la Belgique la durée de validité de l'accord est limitée au 31 décembre 2000.

Bonn, le 18 juillet 1995

Accord N° D320/M20

au titre du marginal 2010 de l'ADR,
concernant le classement de polluants du
milieu aquatique ainsi que de leurs solutions et mélanges
(telles que les préparations et les déchets),
qui ne peuvent pas être classés dans les classes 1 à 8
ou sous les autres numéros de la classe 9

1. Par dérogation aux marginaux 2002 (14) et 3390 à 3394, il est agréé ce qui suit:

1.1 Seules les matières pour lesquelles des données appropriées sont publiées (par ex. dans le cadre des programmes de classement mis en place par la Commission Européenne), sont à classer sous les numéros 11 et 12 de la classe 9 conformément au marginal 3395.

1.2 Seules les solutions et mélanges contenant une ou plusieurs matières pour lesquelles des données appropriées sont publiées (voir 1.1 ci-dessus) et qui répondent aux critères du marginal 3395, sont à classer sous les numéros 11 ou 12 de la classe 9, si la concentration totale de ces matières est au moins à 25 % en masse de la solution ou du mélange.

2. L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (D320/M20)».

3. Cet accord s'appliquera aux transports par route entre les pays signataires, à compter du 1^{er} janvier 1995 et jusqu'au 1^{er} janvier 1999.

Bonn, le 17 février 1995

Agreement D322/M25

under ADR marginals 2010 and 10 602
concerning the testing of

combination packagings with plastics inner packagings
other than plastics bags intended to contain solids or articles.

(1) By derogation from the provisions of ADR Annex A, marginal 3552(2), the following packagings shall not be subjected to the drop test in accordance with the provisions of that marginal:

- combination packagings in accordance with ADR marginal 3538 with inner plastics bags intended to contain solids or articles,
- textile bags with inner plastics liner in accordance with ADR marginal 3533,
- woven plastics bags in accordance with ADR marginal 3534, and
- plastics film bags in accordance with ADR marginal 3535.

(2) In addition to the information already prescribed, the consignor shall enter in the transport document:

"Carriage agreed under the terms of ADR marginal 2010 (D322/M25)".

(3) This agreement applies to all countries which have signed this agreement. It will expire not more than 5 years from the date of its entry into force or when a corresponding amendment to ADR enters into force, whichever is sooner.

Done at Bonn on 30 October 1995

Accord D324/M28

au titre des marginaux 2010 et 10602
de l'ADR pour le transport des déchets
et résidus solides contenant des combinaisons
d'antimoine ou de plomb ou des deux.

(1) Par dérogation aux prescriptions des marginaux 10 111 et 61 111 de l'ADR, les déchets et résidus solides contenant des combinaisons d'antimoine ou de plomb ou des deux qui doivent être classés comme «3288 Solide inorganique toxique, nsa» sous le chiffre et la lettre 65 c) du marginal 2601 de la classe 6.1

peuvent faire l'objet d'un transport en vrac par chargement complet, dans des véhicules découverts bâchés.

Toutes les autres prescriptions de l'ADR demeurent applicables.

(2) L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (D324/M28)».

(3) Le présent accord s'applique aux transports par route entre les pays signataires pour une durée de cinq ans à compter du 1^{er} juillet 1995.

Bonn, le 22 janvier 1996

Accord multilatéral D328/M41

au titre du marginal 2010 de l'ADR
relatif à l'emballage de 2968 manèbe
ou de 2968 préparations de manèbe, stabilisées
contre l'auto-échauffement de la classe 4.3, 20° c)

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 2476 (2) de l'annexe A de l'ADR, le 2968 manèbe ou les 2968 préparations de manèbe, stabilisées contre l'auto-échauffement de la classe 4.3 20° c) peuvent également être transportés par transports routiers internationaux

- dans des sacs en papier multiplis, résistant à l'eau du code 5M2 selon marginal 3536.

(2) L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR (D328/M41)».

(3) Le présent accord entrera en vigueur le jour de sa signature par la deuxième partie contractante. Il s'applique aux transports effectués entre la République fédérale d'Allemagne et les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord. Cet accord est applicable jusqu'à sa révocation par une des parties contractantes; cependant, sa durée de validité sera conforme aux dispositions du marginal 2010 de l'ADR.

Bonn, le 14 février 1996

(Übersetzung)

Vereinbarung Nr. D234

nach Rn. 2010 des ADR
über die Beförderung bestimmter
gefährlicher Güter in kubischen Tank-
containern (KTC) aus metallischen Werkstoffen

(1) Abweichend von den Vorschriften des ADR dürfen die in Kapitel II der nachstehend genannten Richtlinien aufgeführten Stoffe der Klassen 3, 4.1, 4.2, 4.3, 5.1, 6.1, 6.2 und 8 im internationalen Straßengüterverkehr unter folgenden Bedingungen in kubischen Tankcontainern (KTC) befördert werden:

1. Bau, Ausrüstung und Prüfung

Die kubischen Tankcontainer (KTC) müssen hinsichtlich Bau und Ausrüstung den „Technischen Richtlinien für den Bau, die Prüfung, die Zulassung, die Kennzeichnung und die Verwendung von kubischen Tankcontainern (KTC) aus metallischen Werkstoffen – TR KTC 001 –“ entsprechen und gemäß diesen Richtlinien geprüft, zugelassen und gekennzeichnet sein.

2. Sonstige Vorschriften

Die sonstigen für den jeweils beförderten Stoff geltenden Vorschriften sind entsprechend anzuwenden.

3. Angaben im Beförderungspapier

Im Beförderungspapier hat der Absender zusätzlich zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (D234)“.

4. Übergangsvorschriften

Stoffe, die als gefährliche Güter der Klassen 3, 6.1 und 8 zu behandeln sind und die bisher den Vorschriften des vor dem 1. Mai 1985 geltenden ADR nicht unterstellt waren, dürfen längstens bis zum 30. April 1990 in den für sie geeigneten kubischen Tankcontainern (KTC) weiter befördert werden, sofern sie unter die Gruppen b) oder c) der genannten Klassen fallen und die entsprechenden kubischen Tankcontainer (KTC) nachweisbar auch vor dem Inkrafttreten des vom 1. Mai 1985 an geltenden ADR verwendet wurden.

(2) Diese Regelung gilt im Verkehr zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den ADR-Vertragsstaaten bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien.

Bonn, den 5. Juni 1986

Vereinbarung Nr. D235

nach Rn. 2010 des ADR
über die Beförderung bestimmter
gefährlicher Güter in metallischen
prismatischen Großpackmitteln (kubische
Tankcontainer – KTC – aus metallischen Werkstoffen)

(1) Abweichend von den Vorschriften des ADR dürfen

- alle Stoffe der Klasse 3, die als gefährliche oder weniger gefährliche Stoffe unter die Gruppen b) und c) fallen, mit einem Dampfdruck von höchstens 110 kPa (1,1 bar) absolut bei 50 °C – ausgenommen Nitromethan,
- alle Stoffe der Klasse 4.1 mit einem Dampfdruck von höchstens 10 kPa (0,1 bar) absolut bei 50 °C – ausgenommen die Stoffe der Ziffern 2 b), 3, 4, 5, 6, 7 und 11 c),
- alle Stoffe der Klasse 4.2, die bei 50 °C einen Dampfdruck von höchstens 110 kPa (1,1 bar) absolut haben – ausgenommen die Stoffe der Ziffern 1, 2, 3, 4 und 6 a),


- alle Stoffe der Klasse 4.3, die bei 50 °C einen Dampfdruck von höchstens 110 kPa (1,1 bar) absolut haben – ausgenommen die Stoffe der Ziffern 1 a), 1 b), 1 c), 2 b) und 4,
- alle Stoffe der Klasse 5.1 – ausgenommen die Stoffe der Ziffern 1, 2, 3 und 9 a),
- alle Stoffe der Klasse 6.1, die unter die Gruppen b) oder c) fallen,
- alle Stoffe der Klasse 6.2 – ausgenommen die Stoffe der Ziffer 11 und
- alle Stoffe der Klasse 8, die unter die Gruppen b) und c) fallen, im internationalen Straßengüterverkehr unter folgenden Bedingungen in metallischen Großpackmitteln (kubische Tankcontainer – KTC – aus metallischen Werkstoffen) befördert werden:

1. Anforderungen an das Großpackmittel

- 1.1 Die metallischen Großpackmittel (kubische Tankcontainer – KTC – aus metallischen Werkstoffen) müssen nach einem Baumuster hergestellt sein, das mindestens den im Dokument TRANS/GE.15/AC.1/R.359 vom 29. April 1987 genannten Anforderungen entspricht.
- 1.2 Die für das ADR zuständige Behörde des jeweiligen Vertragsstaates bestimmt die für die Zulassung der Baumuster zuständigen Stellen und gibt auf Ersuchen den Wortlaut der Anforderungen bekannt, die in dem in Ziffer 1.1 bezeichneten Dokument aufgeführt sind.

2. Kennzeichnung**2.1 Grundkennzeichnung**

Jedes Großpackmittel, das für die Verwendung gemäß dieser Vereinbarung hergestellt und bestimmt ist, muß eine dauerhafte und gut lesbare Kennzeichnung aufweisen, die sich wie folgt zusammensetzt:

- a) das Verpackungssymbol der Vereinten Nationen:  (für Großpackmittel, auf denen die Kennzeichnung durch Stempeln oder Prägen angebracht wird, dürfen an Stelle dieses Symbols die Buchstaben UN verwendet werden);
- b) 1. der Code, der die Art des Großpackmittels angibt:
Großpackmittel (KTC) für Feststoffe mit Entleerung oder Füllung durch Schwerkraft oder Druck von ≤ 10 kPa (0,1 bar): 11,
für Feststoffe mit Entleerung oder Füllung unter Druck von ≥ 10 kPa (0,1 bar): 21,
Großpackmittel (KTC) für flüssige Stoffe: 31,
2. einen der nachfolgenden lateinischen Großbuchstaben für den Werkstoff (unabhängig von Oberflächenbehandlungen oder Auskleidung):
A für Großpackmittel (KTC) aus Stahl (alle Arten),
B für Großpackmittel (KTC) aus Aluminium und seinen Legierungen,
N für Großpackmittel (KTC) aus Metall (andere als Stahl oder Aluminium);
- c) ein Buchstabe (Y oder Z), der die Verpackungsgruppe(n) angibt, für die die Bauart zugelassen ist; für die Stoffe der Klassen 4.1, 4.2, 4.3, 5.1 und 6.2 ist der Buchstabe Y gefordert;
- d) Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung;
- e) das Kurzzeichen des Staates, in dem die Zulassung erteilt wurde;
- f) Name oder Symbol der Hersteller und andere Kennzeichnung des Großpackmittels gemäß den Bestimmungen der zuständigen Behörde;

*) Verkehrsblatt 1985 S. 422.

g) Prüflast der Stapeldruckprüfung in kg.

Die Grundkennzeichnung muß in der Reihenfolge der Unterabsätze angebracht werden, soweit nicht zusätzliche Angaben einzufügen sind. Die gemäß Ziffer 2.2 vorgesehene Kennzeichnung ist so anzubringen, daß die einzelnen Teile der Kennzeichnung noch einwandfrei zu erkennen sind.

2.2 Zusätzliche Kennzeichnung

Jedes Großpackmittel muß mit einem korrosionsbeständigen Metallschild versehen werden, das dauerhaft am Packmittelkörper oder an der baulichen Ausrüstung an einer für Inspektionszwecke gut zugänglichen Stelle angebracht sein muß; dieses Schild muß die Kennzeichnung gemäß Ziffer 2.1 aufweisen sowie folgende zusätzliche Angaben enthalten:

- das Fassungsvermögen in Liter Wasser bei 20 °C;
- die Eigenmasse in kg;
- die höchstzulässige Bruttomasse in kg;
- das Datum der letzten Dichtheitsprüfung (Monat und Jahr);
- den höchstzulässigen Füllungs-/Entleerungsdruck in kPa (bar) unter Hinzufügung der Maßeinheiten (falls zutreffend);
- den Werkstoff des Packmittelkörpers und die Mindestdicke in mm;
- die Seriennummer des Herstellers.

3. Sonstige Vorschriften

Die sonstigen für den jeweils beförderten Stoff geltenden Vorschriften sind entsprechend anzuwenden.

4. Angaben im Beförderungspapier

Im Beförderungspapier hat der Absender zusätzlich zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (D235)“.

5. Übergangsvorschriften

Stoffe, die als gefährliche Güter der Klassen 3, 6.1 und 8 zu behandeln sind und die bisher den Vorschriften des vor dem 1. Mai 1985 geltenden ADR nicht unterstellt waren, dürfen längstens bis zum 30. April 1990 in den für sie geeigneten Großpackmitteln (KTC) weiter befördert werden, sofern sie unter die Gruppen b) oder c) der genannten Klassen fallen und die entsprechenden Großpackmittel (KTC) nachweisbar auch vor dem Inkrafttreten des vom 1. Mai 1985 an geltenden ADR verwendet wurden.

(2) Diese Regelung gilt im Verkehr zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den ADR-Vertragsstaaten bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien.

Bonn, den 10. Oktober 1986

Vereinbarung Nr. D296

nach Rn. 10 602 des ADR
zur Beförderung von Ethylalkohol in Tankfahrzeugen

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 211 131 des Anhangs B.1a des ADR darf bei Tanks zur Beförderung von Ethylalkohol und seinen wässrigen Lösungen mit mehr als 70 % Alkohol der Ziffer 3 b) sowie wässriger Lösungen von Ethylalkohol mit einer Konzentration von mehr als 24 % aber nicht mehr als 70 % der Ziffer 31 c) der Klasse 3 die innere Absperrereinrichtung durch eine äußere Absperrereinrichtung, die mit einem zusätzlichen Schutz versehen ist, ersetzt werden.

(2) Alle sonstigen Vorschriften des Anhangs B.1a über den Bau dieser Tanks und alle anderen Vorschriften des ADR über die Beförderung dieser Stoffe sind anzuwenden.

(3) Im Beförderungspapier hat der Absender zusätzlich zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 10 602 des ADR (D296)“.

(4) Diese Vereinbarung gilt widerruflich vom Zeitpunkt ihrer Gegenzeichnung für Beförderungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den ADR-Vertragsstaaten.

Bonn, den 6. Mai 1993

Vereinbarung Nr. D298

nach Rn. 2010 des ADR über die
Beförderung von 2,3,7,8-TCDD-Analyse-Standards

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2601 Bem. 2 zur Ziffer 17 Buchstabe a dürfen Analysen-Standards mit 2,3,7,8-Tetrachlordibenzo-1,4-dioxin (2,3,7,8-TCDD) unter nachfolgenden Bedingungen als Stoffe der Klasse 6.1 befördert werden:

1. Verpackung

1.1 Verpackung für gelöste Analysen-Standards

1.1.1 Innenverpackung

Das 2,3,7,8-TCDD ist in Konzentrationen bis zu höchstens 55 mg/kg (55 ppm – parts per million) mit geeigneten organischen Lösemitteln (z.B. Toluol, Isooktan, Nonan, Methanol, 2,2,4-Trimethylpentan) in Mengen bis zu höchstens 1,2 ml in Glasampullen zu füllen. Höchstens 3 zugeschmolzene Glasampullen sind – einzeln eingeschweißt in einen Beutel aus Kunststoffolie – mit geeigneten Saugstoffen, deren Menge genügen muß, um 200 % der enthaltenen Flüssigkeit aufzusaugen, in eine dicht verschlossene Dose aus Metall einzusetzen.

1.1.2 Außenverpackung

Je eine solche Dose aus Metall ist mit widerstandsfähigen Polsterstoffen (z.B. Phenolharzschaum) in ein Faß aus Metall der Kodierung 1A2 oder 1B2 einzusetzen. Die Fässer müssen eine sichere Verschlusseinrichtung aufweisen, die sich nicht von selbst öffnet, nicht unabsichtlich geöffnet werden kann und einem etwaigen Druckanstieg im Inneren der Verpackung standhält.

1.1.3 Bauartprüfung

Die Verpackungen mit Innenverpackungen müssen nach den Vorschriften der Rn. 3742 den Einwirkungen der folgenden mechanischen Belastungen widerstanden haben:

- Fallversuch I nach IAEO-Empfehlungen*) für die sichere Beförderung radioaktiver Stoffe Nummer 627 a) von 1988;
- Durchstoßprüfung nach IAEO-Empfehlungen*) für die sichere Beförderung radioaktiver Stoffe Nummer 624 von 1988. Die Fallhöhe muß jedoch 1,70 m betragen.

Weitere Anforderungen:

- Stapeldruckprüfung nach Anhang A.5 Rn. 3555 mit einem Auflagegewicht von mindestens 100 kg;
- Dichtheitsprüfung für die innere Dose aus Metall nach den Bedingungen für Stoffe der Verpackungsgruppe I in Anhang A.5 Rn. 3553.

Die Prüfungen gelten als bestanden, wenn die Glasampullen nicht beschädigt und die Dose aus Metall nicht durchstoßen ist.

1.1.4 Zulassung und Kennzeichnung

1.1.4.1 Die Bauart der Verpackungen muß gemäß Anhang A.5 Rn. 3500 Abs. 3 und 3550 zugelassen sein, die Verwendung anderer als der in Nr. 1.1.1 genannten Innenverpackungen bedarf der Zustimmung der im Versandland zuständigen Behörde.

1.1.4.2 Jede auf Grund der zugelassenen Bauart hergestellte Außenverpackung muß wie folgt gekennzeichnet sein:

*) Die IAEO-Empfehlungen können beim Bundesamt für Strahlenschutz, Postfach 10 01 49, 38201 Salzgitter, bezogen werden.

- mit dem Symbol „RID/ADR“,
- mit der Code-Nr. „1A2“ oder „1B2“,
- mit der Bezeichnung „TCDD“,
- mit dem Buchstaben „S“,
- mit dem Jahr der Herstellung (die letzten beiden Ziffern),
- mit dem Kurzzeichen des Staates, in dem die Bauart der Verpackung zugelassen worden ist,
- entweder aus einer Registrier-Nummer und dem Namen oder Kurzzeichen des Herstellers oder aus einer anderen Kennzeichnung der Verpackung, wie sie von der zuständigen Behörde des Versandlandes festgesetzt wurde.

Die Kennzeichnung ist dann beispielsweise wie folgt zu fassen:

„RID/ADR/1A2/TCDD/S/87/D/BAM999“.

- 1.2 Verpackung für reine Analysen-Standards
- 1.2.1 Das reine kristalline 2,3,7,8-TCDD ist in Mengen bis zu höchstens 3 mg je Glasampulle nach den in Nr. 1.1.1 und 1.1.2 genannten Vorschriften zu verpacken. Als Polsterstoff nach Nr. 1.1.2 ist Phenolharzschaum zu verwenden.
- 1.2.2 Bauartprüfung
- Die Verpackungen mit Innenverpackungen müssen nach den Vorschriften der Rn. 3742 den Einwirkungen der folgenden mechanischen Belastungen widerstanden haben:
- Fallversuch III nach IAEO-Empfehlungen*) für die sichere Beförderung radioaktiver Stoffe Nummer 627 c) von 1988, mit dem Fall einer Masse von 500 kg aus 9 m Höhe auf das Prüfmuster;
 - Durchstoßprüfung nach IAEO-Empfehlungen*) für die sichere Beförderung radioaktiver Stoffe Nummer 624 von 1988.
- Die Prüfungen gelten als bestanden, wenn die Glasampullen nicht beschädigt und die Dose aus Metall nicht durchstoßen ist.
- 1.2.3 Zulassung und Kennzeichnung
- Hinsichtlich Zulassung und Kennzeichnung sind die Vorschriften der Nr. 1.1.4 sinngemäß anzuwenden.
2. Sonstige Vorschriften
- 2.1 Jedes Versandstück ist mit je einem Gefahrezettel nach Anhang A.9 Muster Nr. 6.1 und 12 zu kennzeichnen.
- 2.2 Eine Zusammenpackung mit anderen gefährlichen Gütern oder sonstigen Gütern ist nicht zugelassen.
- 2.3 Eine Sendung nach dieser Vereinbarung darf aus höchstens 10 Versandstücken bestehen.
- 2.4 Die Versandstücke sind so zu sichern, daß sie nicht verkranten, umfallen, verrutschen oder durch andere Gegenstände beschädigt werden können.
- 2.5 Der Empfänger hat dem Absender den Eingang der Sendung zu bestätigen.
- 2.6 Bei der Beförderung sind die erforderlichen Maßnahmen gegen den Zugriff Unbefugter zu treffen. Die Versandstücke sind zu beaufsichtigen, sofern sie sich an für die Öffentlichkeit zugänglichen Stellen befinden.
- 2.7 Die übrigen für Stoffe der Klasse 6.1 Ziffer 17 a) geltenden Vorschriften sind entsprechend anzuwenden.
3. Angaben im Beförderungspapier
- Zusätzlich zu den sonst vorgeschriebenen Angaben ist zu vermerken:
- „2,3,7,8-TCDD-Analysen-Standards, gelöst (oder kristallin), 6.1, Ziffer 17 a), ADR“ und „Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (D298)“.

(2) Diese Regelung gilt im Verkehr zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den ADR-Vertragsstaaten bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien.

Bonn, den 21. Juli 1992

Vereinbarung Nr. D315

nach Rn. 2010 des ADR
über die Beförderung von
Transportüberwachungsgeräten mit
Lithiumbatterien der Klasse 9 Ziffer 5

(1) Abweichend von den Vorschriften der Randnummern 2900 und 2901 unterliegen Transportüberwachungsgeräte mit

- a) 3091 Lithiumbatterien mit nicht mehr als 5 g Lithium oder Lithiumlegierung in einer Zelle in Ausrüstungen,
- b) 3091 Lithiumbatterien mit mehr als 5 g und höchsten 10 g Lithium oder Lithiumlegierung in einer Zelle in Ausrüstungen

nicht den Vorschriften der Anlage A des ADR, wenn nachfolgende Bedingungen und Auflagen beachtet werden.

1. Transportüberwachungsgerät

1.1 Die Transportüberwachungsgeräte der Buchstaben 1 a) und b) dürfen während der Beförderung betrieben und durch zwei Lithiumbatterien elektrisch gespeist werden.

1.2 Die Transportüberwachungsgeräte müssen dem Schutzgrad IP 65 nach EN 60529 entsprechen und folgende Maßnahmen sicherstellen:

- a) den Schutz gegen Kurzschluß durch Sicherung zwischen den Zellen,
- b) den Schutz gegen Laden der Lithiumbatterien durch Diodenschaltung und Steckerkombination,
- c) den Schutz gegen Tiefentladung der Batterie,
- d) die feste Verankerung der Zellen im Gehäuse.

1.3 Im Transportüberwachungsgerät dürfen betriebsmäßig keine Funken entstehen.

1.4 Bei Verwendung von Batterien des Buchstaben b) muß das Transportüberwachungsgerät und das externe Kunststoffgehäuse die Anforderungen für feste Stoffe der Verpackungsgruppe I erfüllen können. Dies ist an einem Baumuster nachzuweisen.

(2) Zusätzlich hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (D315)“.

(3) Die Vereinbarung tritt am Tage der Unterzeichnung durch die zweite Vertragspartei in Kraft. Sie gilt im Verkehr zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den ADR-Vertragsstaaten, die diese Vereinbarung gegengezeichnet haben. Diese Vereinbarung gilt bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien; im übrigen richtet sich die Geltungsdauer nach Rn. 2010 des ADR.

Bonn, den 19. Mai 1995

Vereinbarung Nr. D317/M34

nach Rn. 2010 des ADR
über die Beförderung von
bestimmten Stoffen der Klassifizierung
1.1 D und 1.5 D in Großpackmitteln (IBC)

(1) Abweichend von den Vorschriften der Randnummern 2101, 2103 und 2104 der Anlage A des ADR dürfen Stoffe der Klasse 1 Ziffer 4, Klassifizierungscode 1.1 D mit den Kennzeichnungsnummern und der Benennung

- 0082 Sprengstoffe, Typ B

(Nur Sprengstoffe der Kennzeichnungsnummer 0082, die ausschließlich Ammoniumnitrat oder andere anorganische Nitrate sowie verbrennliche Stoffe, die nicht explosive Bestandteile sind, enthalten. Sie dürfen kein Nitroglycerin, ähnliche flüssige organische Nitrate oder Chlorate enthalten);

- 0241 Sprengstoffe, Typ E

(Nur Sprengstoffe der Kennzeichnungsnummer 0241, die Wasser als wesentlichen Bestandteil und große Anteile an Ammoniumnitrat oder anderen Oxidationsmitteln, die zum Teil oder gesamt gelöst sind, enthalten. Die anderen Bestandteile können Kohlenwasserstoffe oder Aluminiumpulver sein, dürfen jedoch nicht Nitroverbindungen wie z. B. Nitrotoluol sein),

und Stoffe der Klasse 1 Ziffer 48, Klassifizierungscode 1.5 D mit den Kennzeichnungsnummern und der Benennung

- 0331 Sprengstoffe, Typ B

- 0332 Sprengstoffe, Typ E,

im grenzüberschreitenden Straßenverkehr unter folgenden Bedingungen in Großpackmitteln (IBC) befördert werden:

1. Verpackung

Für die Beförderung der Stoffe in loser Form sind nachfolgende IBC nach Anhang A.6 zu verwenden.

- Metallene IBC der Kodierungen 11A, 11B, 11N, 21A, 21B, 21N, 31A, 31B, 31N (nicht für Stoffe der Kennzeichnungsnummern 0082 und 0241),
- Flexible IBC der Kodierungen 13H2, 13H3, 13H4, 13L2, 13L3, 13L4, 13M2 (nur für feste Stoffe),
- Starre Kunststoff-IBC der Kodierungen 11H1, 11H2, 21H1, 21H2, 31H1, 31H2,
- Kombinations-IBC mit Kunststoffinnenbehälter der Kodierungen 11HA1, 11HA2, 21HA1, 21HA2, 31HA1, 31HA2.

2. Sonstige Vorschriften

Die IBC dürfen nur als geschlossene Ladung befördert werden. Sie müssen an beiden Stirnseiten gut lesbar und nicht auslöschar folgende Aufschrift tragen:

„Nur als geschlossene Ladung zugelassen“.

3. Angaben im Beförderungspapier

Im Beförderungspapier hat der Absender zusätzlich zu den sonstigen nach dem ADR vorgeschriebenen Angaben zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (D317/M34)“.

(2) Die Vereinbarung tritt am Tage der Unterzeichnung durch die zweite Vertragspartei in Kraft. Sie gilt im Verkehr zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den ADR-Vertragsstaaten, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Diese Vereinbarung gilt bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien; im übrigen richtet sich die Geltungsdauer nach Rn. 2010 des ADR.

Bonn, den 2. Mai 1995

Vereinbarung Nr. D319/M31

nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR über die Beförderung von Stoffen der Klasse 3 Ziffer 61 c) in festverbundenen Tanks (Tankfahrzeugen), Aufsetztanks und Tankcontainern

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 10 220, 10 221, 10 251 sowie der Anhänge B.1a und B.1b des ADR dürfen festverbundene Tanks (Tankfahrzeuge), Aufsetztanks und Tankcontainer, die vor dem 30. Juni 1995 gebaut wurden und nicht den ab 1. Januar 1995 geltenden Vorschriften des ADR entsprechen, jedoch nach den bis zu diesem Zeitpunkt geltenden nationalen Vorschriften gebaut wurden, weiter für die Beförderung von Stoffen der Klasse 3 Ziffer 61 c) verwendet werden.

(2) Im Beförderungspapier hat der Absender zusätzlich zu den sonstigen nach dem ADR vorgeschriebenen Angaben zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR (D319/M31)“.

(3) Die Vereinbarung tritt am Tage der Unterzeichnung durch die zweite Vertragspartei in Kraft. Sie gilt im Verkehr zwischen den ADR-Vertragsstaaten, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Diese Vereinbarung gilt bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien; im übrigen richtet sich die Geltungsdauer nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR. Im Verkehr mit Belgien ist die Geltungsdauer der Vereinbarung bis zum 31. Dezember 2000 befristet.

Bonn, den 18. Juli 1995

Vereinbarung Nr. D320/M20

nach Rn. 2010 des ADR über die Zuordnung wasser-
verunreinigender Stoffe sowie
ihren Lösungen und Gemischen
(wie Präparate, Zubereitungen und Abfälle),
die nicht den Klassen 1 bis 8 oder anderen
Ziffern der Klasse 9 zugeordnet werden können

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2002 (14) und 3390 bis 3394 des ADR wird folgendes vereinbart:

1.1 Nur die Stoffe, für die geeignete Daten veröffentlicht sind (z. B. im Rahmen der von der Europäischen Kommission eingerichteten Zuordnungsprogramme), sind zuzuordnen unter den Ziffern 11 und 12 der Klasse 9 gemäß Rn. 3395.

1.2 Nur die Lösungen und Gemische, die einen oder mehrere Stoffe enthalten, für die geeignete Daten veröffentlicht sind (siehe Ziffer 1.1) und wenn die Gesamtkonzentration dieser Stoffe mindestens 25 Masse-% der Lösung oder des Gemisches beträgt, sind zuzuordnen unter den Ziffern 11 und 12 der Klasse 9 gemäß Rn. 3395.

(2) Zusätzlich hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (D320/M20)“.

(3) Dieses Übereinkommen gilt für Beförderungen auf der Straße zwischen den Unterzeichnerstaaten vom 1.1.1995 bis zum 1.1.1999.

Bemerkung: Zum Inhalt der Vereinbarung sind im Amtsblatt des Bundesministeriums für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland (VkBli.) Heft 11/1995, Seite 322 und Heft 23/1995, Seite 728 für inländische Absender Auslegungshinweise veröffentlicht.

Bonn, den 17. Februar 1995

Vereinbarung Nr. D322/M25

nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR über die Prüfung von zusammengesetzten Verpackungen mit Innenverpackungen aus Kunststoff zur Aufnahme von festen Stoffen oder Gegenständen

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 3552 (2) des ADR müssen folgende Verpackungen nicht der Fallprüfung gemäß den Vorschriften dieser Randnummer unterzogen werden:

- Zusammengesetzte Verpackungen nach Rn. 3538 mit Innensäcken aus Kunststoff zur Aufnahme fester Stoffe oder Gegenstände,
- Säcke aus Textilgewebe nach Rn. 3533 des ADR,
- Säcke aus Kunststoffgewebe nach Rn. 3534 des ADR, und
- Säcke aus Kunststoffolie nach Rn. 3535 des ADR.

(2) Zusätzlich zu den vorgeschriebenen Angaben hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken:

Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR (D322/M25)“.

(3) Diese Vereinbarung gilt für alle Staaten, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Sie läuft spätestens 5 Jahre nachdem sie in Kraft getreten ist, oder dann ab, wenn eine entsprechende Änderung zum ADR in Kraft tritt, je nachdem welcher Zeitpunkt früher liegt.

Bonn, den 30. Oktober 1995

Vereinbarung Nr. D324/M28

nach Rn. 2010 und 10 602
des ADR zur Beförderung von Abfällen
und Rückständen, die Verbindungen von
Antimon oder Blei oder beiden enthalten

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 10 111 und 61 111 des ADR dürfen Abfälle und Rückstände, die Verbindungen von Antimon oder Blei oder beiden enthalten und als „3288 Giftiger anorganischer fester Stoff, n.a.g.“ der Klasse 6.1 Rn. 2601 Ziffer 65 c) zuzuordnen sind, in loser Schüttung als geschlossene Ladung in offenen Fahrzeugen, die mit einer Plane bedeckt sind, im grenzüberschreitenden Straßenverkehr befördert werden.

Alle sonstigen Vorschriften des ADR gelten weiterhin.

(2) Im Beförderungspapier hat der Absender zusätzlich zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR (D324/M28)“.

(3) Diese Regelung gilt für die Beförderung auf der Straße zwischen den Unterzeichnerstaaten ab 1. Juli 1995 für die Dauer von fünf Jahren.

Bonn, den 22. Januar 1996

Vereinbarung Nr. D328/M41

nach Rn. 2010 des ADR
über eine Verpackung für 2968 Maneb
oder 2968 Manebzubereitungen, stabilisiert
gegen Selbsterhitzung, der Klasse 4.3 Ziffer 20 c)

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2476 der Anlage A des ADR dürfen für 2968 Maneb oder 2968 Manebzubereitungen, stabilisiert gegen Selbsterhitzung, der Klasse 4.3 Ziffer 20 c) im grenzüberschreitenden Straßenverkehr auch

– mehrlagige, wasserbeständige Säcke aus Papier 5M2 der Rn. 3536 verwendet werden.

(2) Im Beförderungspapier hat der Absender zusätzlich zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR (D328/M41)“.

(3) Die Vereinbarung tritt am Tage der Unterzeichnung durch die zweite Vertragspartei in Kraft. Sie gilt zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den ADR-Vertragsstaaten, die diese Vereinbarung gegengezeichnet haben. Diese Vereinbarung gilt bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien; im übrigen richtet sich die Geltungsdauer nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR.

Bonn, den 14. Februar 1996

Anlage 3
(zu § 3)

**Geltungsbereich der in Anlagen 1 und 2
bekanntgemachten Sondervereinbarungen¹⁾**

Nr. der Sondervereinbarung	Vertragsstaaten ²⁾
D234	D, PL
D235	D, DK, L, E
D296	D, B, F, L
D298	D, A, CH, DK, N, PL, S
D315	D, A, CH, CZ, I, N, PL, S, SK
D317/M34	D, N, S
D319/M31	D, A, CH, B, L, N, NL, P, S, SK
D320/M20	D, A, B, CH, CZ, DK, F, FIN, GB, I, N, NL, P, PL, S, SK
D322/M25	D, A, B, CH, DK, GB, I, N, PL, S, SK
D324/M28	D, A, B, CH, DK, E, F, I, L, N, P, S
D328/M41	D, B, F, GB, I, N, NL, P, SK
D334	D, F
M19	D, B, CH, CZ, F, GB, PL, S, SK
M45	D, A, CZ, I, L, SK, SLO
M46	D, B, CZ, F, GB, I, L, N, NL, P, S, SK
M47	D, A, CZ, GB, L, N,
M49	D, A, DK, NL, S
M52	D, A, CZ, F, I, P, S, SK
M54	D, GB, N, NL, S
M56	D, B, N, NL, SK
M57	D, B, CH, E, F, GB, I, NL, P, S, SK
M58	D, B, F, FIN, I, N, NL, P, S, SK
M61	D, N, SK
M62	D, CZ, N, SK
M63	D, B
M64	D, GB, N, SK
M65	D, CZ, SK
M66	D, A, CH, N, NL, SK

¹⁾ Über Änderungen zum Geltungsbereich dieser Vereinbarungen unterrichtet das Bundesministerium für Verkehr bereits vor ihrer nächsten Bekanntgabe im Bundesgesetzblatt in seinem Amtsblatt (Verkehrsblatt – Vkbl.).

²⁾ Abkürzungen für die Vertragsstaaten: D für Deutschland, F für Frankreich, I für Italien, NL für die Niederlande, S für Schweden, B für Belgien, H für Ungarn, CZ für die Tschechische Republik, E für Spanien, YU für Jugoslawien, GB für das Vereinigte Königreich, A für Österreich, L für Luxemburg, CH für die Schweiz, N für Norwegen, FIN für Finnland, DK für Dänemark, RO für Rumänien, PL für Polen, P für Portugal, RUS für Russische Föderation, GR für Griechenland, HR für Kroatien, SLO für Slowenien, SK für die Slowakei, BY für Weißrußland, EST für Estland, BIH für Bosnien-Herzegovina, LV für Lettland, FL für Liechtenstein, BG für Bulgarien, LT für Litauen, MK für Mazedonien.

**Verordnung
über Ausnahmen von den Vorschriften
der Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung
gefährlicher Güter (RID) – Anlage I des Anhangs B des
Übereinkommens über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF)
(RID-Ausnahmeverordnung – RID-AusnV)**

Vom 3. März 1998

Auf Grund des § 6 des Gesetzes über die Beförderung gefährlicher Güter vom 6. August 1975 (BGBl. I S. 2121) in Verbindung mit § 5 Abs. 7 der Gefahrgutverordnung Eisenbahn (GGVE) vom 12. Dezember 1996 (BGBl. I S. 1876) verordnet das Bundesministerium für Verkehr nach Anhörung der zuständigen obersten Landesbehörden:

§ 1

Die auf Grund des

1. Artikels 5 § 2 der Einheitlichen Rechtsvorschriften für den Vertrag über die internationale Eisenbahnbeförderung von Gütern (CIM – BGBl. 1985 II S. 224) – Anhang B des Übereinkommens vom 9. Mai 1980 über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF – BGBl. 1985 II S. 130) – und
2. des Artikels 6 Abs. 12 der Richtlinie 96/49/EG des Rates vom 24. Juli 1996 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für die Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (ABl. EG Nr. L 235 S. 25)

getroffenen Vereinbarungen SNCF 4/94, DB 2/96, DB 3/96, RID 1/97 und RID 3/97 über Abweichungen von den Vorschriften der Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID) – Anlage I zum Anhang B des COTIF – in der Fassung der Bekanntmachung vom 16. November 1993 (BGBl. II S. 2044), zuletzt geändert durch die 6. RID-Änderungsverordnung vom 26. November 1996 (BGBl. 1996 II S. 2701), werden hiermit in Kraft gesetzt. Die Vereinbarungen werden als Anlage 1 zu dieser Verordnung veröffentlicht.

§ 2

Der Geltungsbereich der Vereinbarungen gemäß § 1 wird als Anlage 2 zu dieser Verordnung bekanntgemacht.

§ 3

Diese Verordnung tritt am Tage nach ihrer Verkündung in Kraft.

Bonn, den 3. März 1998

Der Bundesminister für Verkehr
Wissmann

Anlage 1
(zu § 1)

Vereinbarung SNCF 4/94

Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID) Klasse 9; Zuordnung wasserunreinigender Stoffe, Sondervereinbarung SNCF 4/94

1. Güter

Wasserunreinigende Stoffe der Ziffern 11 und 12 der Klasse 9 sowie deren Lösungen und Gemische (wie Präparate, Zubereitungen und Abfälle), die den Klassen 1 bis 8 oder den anderen Ziffern der Klasse 9 nicht zugeordnet werden können.

2. Beteiligte Bahnen

SNCF, SNCB, BR, DB, NS, DSB, CD, SBB, ÖBB, FS, CFL

3. Abweichungen

Abweichend von den Randnummern 3 (7) und 1390 bis 1394 gilt für die unter Punkt 1 genannten Güter folgendes:

- 3.1 Nur die Stoffe, für die geeignete Daten veröffentlicht sind (z.B. im Rahmen der von der Europäischen Kommission eingerichteten Zuordnungsprogramme), sind den Ziffern 11 und 12 der Klasse 9 gemäß Randnummer 1395 zuzuordnen.
- 3.2 Nur die Lösungen und Gemische, die einen oder mehrere Stoffe enthalten, für die geeignete Daten veröffentlicht sind (siehe Ziffer 3.1), sind, wenn die Gesamtkonzentration dieser Stoffe mindestens 25 Masse-% der Lösung oder des Gemisches beträgt, den Ziffern 11 und 12 der Klasse 9 gemäß Randnummer 1395 zuzuordnen.

4. Angaben im Frachtbrief

Die Bezeichnung des Gutes im Frachtbrief gemäß Randnummer 914 (1) ist zu ergänzen durch „Artikel 5 § 2 CIM, SNCF 4/94“.

5. Geltungsdauer

Die Sondervereinbarung gilt, sofern sie nicht vorher widerrufen wird, bis 31. Dezember 1998.

6. Sonderbestimmungen für die Kanaltunnelverbindung

Die Bestimmungen dieser Vereinbarung gelten für den Transport der betreffenden Güter zwischen dem Kontinent und Großbritannien oder umgekehrt über die Kanaltunnelverbindung.

Vereinbarung DB 2/96

Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID) Klasse 6.1; Beförderung von Dimethylaminoboran in Verpackungen und IBC mit Lüftungseinrichtungen Sondervereinbarung gemäß Artikel 5 § 2 CIM DB 2/96

Abweichend von Rn. 1500 (8) des Anhangs V und Rn. 1601 (6) Satz 3 des Anhangs VI RID gilt im Verkehr zwischen Bahnhöfen oder über Strecken der

DB, SBB, CD, ZSR

folgendes:

1. Zulassung zur Beförderung (Verpackungszulassung)

Die Beförderung von folgenden Stoffen der Klasse 6.1 RID

2811 Giftiger organischer fester Stoff, n.a.g., Dimethylaminoboran, der Ziffer 25b);

2929 Giftiger organischer flüssiger Stoff, entzündbar, n.a.g., Dimethylaminoboran, methanolhaltig, der Ziffer 26b) 1.

ist in den im Abschnitt 2 beschriebenen Verpackungen und Großpackmitteln (IBC) unter den Bedingungen der Abschnitte 3 und 4 zugelassen.

2. Verpackungen/Großpackmittel (IBC)

Die vorgeschriebenen Verpackungen und IBC dürfen mit Lüftungseinrichtungen versehen sein. Diese müssen die Anforderungen nach Rn. 1500 (8) und Rn. 1601 (6) jeweils Satz 2 erfüllen.

3. Angaben im Frachtbrief

Zusätzlich zu den sonst vorgeschriebenen Angaben ist im Frachtbrief zu vermerken:

„Art. 5 § 2 CIM, DB 2/96“.

4. Geltungsdauer

Die Sondervereinbarung gilt widerruflich, längstens jedoch bis zum 31. Januar 1999.

Vereinbarung DB 3/96

Sondervereinbarung nach Art. 5 § 2 CIM

Abweichend von Rn. 606 sowie von Anhang X RID gilt im Verkehr zwischen Bahnhöfen oder über Strecken der DB, CFL, BR folgendes:

1. Zulassung zur Beförderung (Beförderungsmittelzulassung)

Die Beförderung von

1689 Natriumcyanid in fester Form, Rn. 601 Ziffer 41 a) RID

ist auch in den in Abschnitt 2 genannten Tankcontainern sowie unter den Bedingungen der nachfolgenden Abschnitte zugelassen.

2. Beförderungsmittel

2.1 Tankcontainer

2.1.1 Die Tankcontainer müssen den Vorschriften des Anhangs X entsprechen. Die Tanks dürfen auch mit einer Untenentleerung ausgerüstet sein.

2.1.2 Die Tanks müssen luftdicht verschlossen werden können. Während der Beförderung sind die Verschlüsse der Tanks durch Blindflansche, Schraubkappen oder eine gleichwirksame Einrichtung zu schützen.

2.1.3 Die Tanks müssen für einen Berechnungsdruck von 1 MPa (10 bar) und einen Prüfdruck von 0,4 MPa (4 bar) ausgelegt sein.

3. Sonstige Vorschriften

3.1 Die für die Beförderung von Natriumcyanid in gelöster Form geltenden Vorschriften sind entsprechend anzuwenden.

3.2 Die Tankcontainer sind mit den Kennzeichnungsnummern „66/1689“ entsprechend Anhang VIII sowie mit Zetteln Muster 6.1 des Anhangs IX RID zu versehen.

4. Angaben im Frachtbrief

Zusätzlich zu den sonst vorgeschriebenen Angaben ist zu vermerken:

„66, 1689, Natriumcyanid, fest, 6.1, Ziffer 41 a), RID, Art. 5 § 2 CIM, DB 3/96“.

5. Geltungsdauer

Die Sondervereinbarung gilt widerruflich, längstens jedoch bis zum 30. Juni 1999.

Diese Sondervereinbarung gilt nicht für die Beförderung des Stoffes zwischen dem Festland und dem Vereinigten Königreich über die feste Ärmelkanalverbindung (Ärmelkanaltunnel).

Vereinbarung RID 1/97

Multilaterale Vereinbarung (RID 1/97)
gemäß Artikel 5 § 2 CIM über die Beförderung gefährlicher Güter in begrenzten Mengen

1. Abweichend von den Vorschriften des RID gemäß Rn. 201a, 301a (erster Satz), 401a Abs. 1, 471a Abs. 1, 501a Abs. 1, 551a Abs. 1, 601a Abs. 1, 801a (erster Satz) und 901a Abs. 1 RID unterliegt die Beförderung der in diesen Randnummern aufgeführten Stoffe und Gegenstände nicht den Rn. 201a Abs. 3, 301a Abs. 3, 401a Abs. 3, 471a Abs. 2, 501a Abs. 2, 551a Abs. 2, 601a Abs. 3, 801a Abs. 3 und 901a Abs. 2. Die letzten zwei Sätze in Rn. 901a Abs. 4, die die Vorschriften für das Beförderungspapier und die Kennzeichnung der Verpackungen betreffen, werden bei der Beförderung der in diesem Absatz genannten Gegenstände ebenfalls nicht angewendet.

2. Bei allen Beförderungen von Gütern gemäß dieser multilateralen Vereinbarung ist eine Kopie der Vereinbarung mitzuführen.

3. Diese Vereinbarung gilt bis zum 31. Dezember 1998 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der RID-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der RID-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 11. Juli 1997

Multilaterale Vereinbarung (RID 3/97)

gemäß Artikel 5 § 2 CIM und
Artikel 6 Abs. 12 der Richtlinie 96/49/EG
über die Beförderung von militärischen Sendungen mit Stoffen und Gegenständen der Klassen 1, 4.1 und 5.2

(1) Abweichend von den Vorschriften des RID gemäß Rn. 120 Abs. 1 Sätze 5 und 6, Rn. 415 Abs. 2 Sätze 4 und 5, Rn. 562 Abs. 1 Sätze 3 und 4, Rn. 141 dürfen militärische Sendungen mit Stoffen und Gegenständen der Klasse 1 Unterklassen 1.1, 1.2, 1.3, 1.5 und 1.6 Ziffern 1 bis 34, 48, 50 und 51, Klasse 4.1 Ziffern 31 und 32, Klasse 5.2 Ziffern 1 und 2 sowie von Rn. 15 unter nachfolgenden Bedingungen befördert werden.

1. Beförderungszulassung

1.1 Huckepackverkehr

Rn. 15 (2) RID gilt auch für im Huckepackverkehr aufgegebene Militärfahrzeuge mit militärischen Sendungen im Sinne der Rn. 143, wenn die Fahrzeuge und deren Inhalt den materiellen Bedingungen des ADR entsprechen oder durch nationale Ausnahmen zugelassen sind. Bei der Beförderung sind die für den Straßenverkehr zutreffenden nationalen Ausnahmezulassungen mitzuführen. Sie müssen in einer amtlichen Sprache des Versandlandes abgefaßt sein und, wenn diese Sprache nicht Französisch, Deutsch, Italienisch oder Englisch ist, außerdem in Französisch, Deutsch, Italienisch oder Englisch.

1.2 Funkenschutzbleche und Schutzwagen

Verpackte gefährliche Güter der Klasse 1 Unterklassen 1.1, 1.2, 1.3, 1.5 und 1.6, Selbstzersetzliche Stoffe des Typs B der Klasse 4.1 Ziffern 31 und 32 sowie Organische Peroxide des Typs B der Klasse 5.2 Ziffern 1 und 2 dürfen

- in Güterwagen befördert werden, die mit Funkenschutzblechen nach Nr. 3.1 und 3.2 ausgerüstet sind oder der Nr. 3.3 entsprechen;
- in Güterwagen befördert werden, ohne diese durch Schutzwagen von Güterwagen mit Gefahrezetteln nach

Mustern 3, 4.1, 4.2, 4.3, 5.1 oder 5.2 zu trennen, wenn die Bestimmungen nachfolgender Abschnitte eingehalten sind.

2. Mengenbegrenzung

2.1 Die Beförderung von explosiven Stoffen und Gegenständen mit Explosivstoff der Klasse 1 ist nur gestattet, wenn nachfolgende Mengen an Netto-Explosivstoffmasse nicht überschritten werden:

Unterklasse	Ziffern	maximale Netto-Explosivstoffmasse je Güterwagen
1.1	1 bis 12	1 000 kg
1.2	13 bis 25	3 000 kg
1.3	26 bis 34	5 000 kg
1.5	48 und 49	5 000 kg
1.6	50	3 000 kg

Werden Stoffe und Gegenstände verschiedener Unterklassen der Klasse 1 in einem Wagen befördert und sind die Zusammenladeverbote der Rn. 130 berücksichtigt, ist die gesamte Ladung so zu behandeln, als ob sie zur gefährlichsten Unterklasse gehörte (nach Reihenfolge 1.1, 1.5, 1.2, 1.3, 1.6).

Werden Stoffe der Ziffer 48 in einem Wagen zusammen mit Stoffen oder Gegenständen der Unterklasse 1.2 befördert, ist die gesamte Ladung so zu behandeln, als ob sie zur Unterklasse 1.1 gehörte.

Leere ungereinigte Verpackungen der Ziffer 91 dürfen in unbegrenzter Menge nach den Vorschriften dieser Sondervereinbarung befördert werden.

2.2 Für militärische Sendungen im Sinne der Rn. 143 mit Stoffen und Gegenständen der Klasse 1, die zur Ausrüstung oder Struktur militärischen Materials gehören, ist eine Beförderung nach Nummer 1.2 Buchstabe a ebenfalls gestattet, für Beförderungen nach Nummer 1.2 Buchstabe b darf dies ein Güterwagen mit aufmunitionierten gepanzerten Kampffahrzeugen sein, die Gegenstände der Unterklasse 1.1 bis höchstens 200 kg Netto-Explosivstoffmasse mitführen.

2.3 Die Beförderung selbstzersetzlicher Stoffe des Typs B der Klasse 4.1 Ziffern 31 und 32 sowie organischer Peroxide vom Typ B der Klasse 5.2 Ziffern 1 und 2 ist nur gestattet, wenn die Nettomasse der selbstzersetzlichen Stoffe des Typs B oder der organischen Peroxide vom Typ B höchstens 5 000 kg je Güterwagen beträgt.

3. Funkenschutzbleche

3.1 Die Verwendung von Funkenschutzblechen ist ausreichend, wenn sie der Anlage 3 des UIC-Merkblattes 543 entsprechen und die Mengengrenzen nach Nummer 2 nicht überschritten werden.

3.2 Funkenschutzbleche dürfen in Form und Abmessungen von den Bestimmungen des in Nummer 2.2.1 angegebenen UIC-Merkblattes 543 abweichen, wenn sie einen gleichwertigen Schutz bieten.

3.3 Bei Güterwagen, deren Unterböden und Untergestelle ganz aus Metall bestehen und bei denen durch Verwendung von Kunststoffbremsklötzen ein Funkenflug oder Heißlaufen der Räder beim Bremsen ausgeschlossen ist, darf auf Funkenschutzbleche nach Rn. 120 Abs. 1, Rn. 415 Abs. 2 und Rn. 562 Abs. 1 verzichtet werden.

4. Zusammenpackung

Abweichend von Rn. 104 Abs. 3 dürfen Gegenstände der Klasse 1 mit dazugehörigen Stoffen und Gegenständen, die nicht den Vorschriften des RID unterliegen, zusammen ver-

packt werden, sofern keine gefährliche Reaktion im Sinne der Rn. 311 Abs. 6 und keine Erhöhung der Gefahr der Gegenstände der Klasse 1 (z.B. der Explosionsgefahr, der Auslösewahrscheinlichkeit) eintritt.

5. Kennzeichnung

Bei Anwendung der Rn. 142 darf auf die Kennzeichnung der Verpackung mit Gefahrzetteln und die Beschriftung mit der Kennzeichnungsnummer und der Benennung des Inhalts verzichtet werden, sofern die Versandstücke zu Ladeeinheiten (z.B. Paletten, Pakete) fest zusammengefaßt befördert werden, diese Ladeeinheiten nicht geöffnet oder getrennt werden und die Ladeeinheiten mit den vorgeschriebenen Gefahrzetteln, Kennzeichnungsnummern und Benennung der enthaltenen Güter versehen sind.

6. Begleitung

Militärische Sendungen müssen von oder im Auftrag der zuständigen militärischen Behörde begleitet werden.

(2) Zusätzlich zu den sonst nach dem RID vorgeschriebenen Angaben hat der Absender im Frachtbrief zu vermerken:

„Beförderung nach Sondervereinbarung (RID 3/97)“.

(3) Diese Vereinbarung gilt längstens bis zum 1. September 2002 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der COTIF-Mitgliedstaaten, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der COTIF-Mitgliedstaaten, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, den 4. November 1997

Anlage 2 (zu § 2)

Geltungsbereich der in Anlage 1 bekanntgemachten Sondervereinbarungen¹⁾

Nr. der Sondervereinbarung	Vertragsstaaten ²⁾
DB 2/96	D, CH, CZ, SK
DB 3/96	D, GB, L
SNCF 4/94	D, A, B, CH, CZ, DK, F, GB, I, L, NL
RID 1/97	D, N
RID 3/97	D, CZ

¹⁾ Über Änderungen zum Geltungsbereich dieser Vereinbarungen unterrichtet das Bundesministerium für Verkehr bereits vor ihrer nächsten Bekanntgabe im BGBl. in seinem Amtsblatt (VkB1).

²⁾ Abkürzungen für die Vertragsstaaten: D für Deutschland, F für Frankreich, I für Italien, NL für die Niederlande, S für Schweden, B für Belgien, H für Ungarn, CZ für die Tschechische Republik, E für Spanien, YU für Jugoslawien, GB für das Vereinigte Königreich, A für Österreich, L für Luxemburg, CH für die Schweiz, N für Norwegen, FIN für Finnland, DK für Dänemark, RO für Rumänien, PL für Polen, P für Portugal, RUS für Russische Föderation, GR für Griechenland, HR für Kroatien, SLO für Slowenien, SK für die Slowakei, BY für Weißrußland, EST für Estland, BIH für Bosnien-Herzegovina, LV für Lettland, FL für Liechtenstein, BG für Bulgarien, LT für Litauen, MK für Mazedonien.

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich der Konvention
über die Verhütung und Bestrafung des Völkermordes**

Vom 26. Januar 1998

Die Konvention vom 9. Dezember 1948 über die Verhütung und Bestrafung des Völkermordes (BGBl. 1954 II S. 729) ist nach ihrem Artikel XIII Abs. 3 für

Kirgisistan am 4. Dezember 1997
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 25. Juni 1997 (BGBl. II S. 1445).

Bonn, den 26. Januar 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Protokolls
zur Änderung des Internationalen Übereinkommens
über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt „EUROCONTROL“
und der Mehrseitigen Vereinbarung über Flugsicherungs-Streckengebühren**

Vom 26. Januar 1998

Das Protokoll vom 12. Februar 1981 zur Änderung des Internationalen Übereinkommens vom 13. Dezember 1960 über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt „EUROCONTROL“ und die Mehrseitige Vereinbarung vom 12. Februar 1981 über Flugsicherungs-Streckengebühren (BGBl. 1984 II S. 69) sind nach Artikel XXXIII des Protokolls in Verbindung mit Artikel 28 Abs. 3 der Mehrseitigen Vereinbarung für

Monaco am 1. Dezember 1997
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 2. Juli 1997 (BGBl. II S. 1464).

Bonn, den 26. Januar 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

**Bekanntmachung
über das Inkrafttreten
des Protokolls von 1991 zu dem Übereinkommen von 1979
über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung
betreffend die Bekämpfung von Emissionen flüchtiger organischer Verbindungen
oder ihres grenzüberschreitenden Flusses**

Vom 26. Januar 1998

I.

Nach Artikel 2 Abs. 2 des Gesetzes vom 5. September 1994 zu dem Protokoll vom 19. November 1991 zu dem Übereinkommen von 1979 über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung betreffend die Bekämpfung von Emissionen flüchtiger organischer Verbindungen oder ihres grenzüberschreitenden Flusses (BGBl. 1994 II S. 2358) wird bekanntgemacht, daß das Protokoll nach seinem Artikel 16 für die

Bundesrepublik Deutschland am 29. September 1997 in Kraft getreten ist. Die Ratifikationsurkunde ist am 8. Dezember 1994 bei dem Generalsekretär der Vereinten Nationen hinterlegt worden.

Die Bundesrepublik Deutschland hat bei Unterzeichnung des Protokolls am 19. November 1991 folgende Erklärung abgegeben:

(Übersetzung)

"Germany specifies upon signature that it shall reduce its national annual emissions of VOC by at least 30% by the year 1999 using 1988 levels as a basis according to Article 2, Paragraph 2a)."

„Deutschland gibt bei der Unterzeichnung an, daß es nach Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a seine jährlichen nationalen Emissionen flüchtiger organischer Verbindungen bis 1999 um mindestens 30 v.H. verringern wird, wobei es das Niveau von 1988 zugrunde legt.“

Das Protokoll ist weiterhin am 29. September 1997 in Kraft getreten für

Dänemark

(ohne Erstreckung auf die Färöer und Grönland)

Finnland

Frankreich

Italien

Liechtenstein

Luxemburg

Niederlande

(für das Königreich in Europa)

Norwegen

Österreich

Schweden

Schweiz

Spanien

Tschechische Republik

Ungarn

Vereinigtes Königreich

(mit Erstreckung auf Guernsey, Jersey, Insel Man)

II.

Die nachstehenden Staaten haben gemäß Artikel 2 Abs. 2 des Protokolls erklärt:

Dänemark*(Übersetzung)*

„Denmark hereby declares that it will reduce its national annual emissions of VOC's by at least 30 % by the year 1999, using 1985 as a basis.“

„Dänemark erklärt hiermit, daß es seine jährlichen nationalen Emissionen flüchtiger organischer Verbindungen bis 1999 um mindestens 30 v.H. verringern wird, wobei es das Jahr 1985 zugrunde legt.“

Finnland*(Übersetzung)*

„Finnland, upon signature of the present Protocol, declares that it intends to reduce its annual national emissions of VOC's by at least 30 %, using 1988 levels as a basis.“

„Finnland erklärt bei der Unterzeichnung dieses Protokolls, daß es beabsichtigt, seine jährlichen nationalen Emissionen flüchtiger organischer Verbindungen um mindestens 30 v.H. zu verringern, wobei es das Niveau von 1988 zugrunde legt.“

Frankreich*(Übersetzung)*

«Le Gouvernement de la République française approuve le présent Protocole avec l'engagement de réduire les émissions annuelles nationales de COV d'au moins 30 % d'ici 1999 en retenant comme base les niveaux de 1988 (articles 2, 2a).»

„Die Regierung der Französischen Republik genehmigt das Protokoll mit der Verpflichtung, ihre jährlichen nationalen Emissionen flüchtiger organischer Verbindungen bis 1999 um mindestens 30 v.H. zu verringern, wobei sie das Niveau von 1988 zugrunde legt (Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a).“

Italien*(Übersetzung)*

„Italy declares its intention to meet the requirements of Article 2.1 of the Protocol concerning the control of emissions of Volatile Organic Compounds (VOC) or their transboundary fluxes to be signed today in the way specified at Article 2, Paragraph 2, letter (a) and its intention to indicate as reference year as a basis for reduction: 1990.“

„Italien erklärt seine Absicht, den Anforderungen des Artikels 2 Absatz 1 des heute zu unterzeichnenden Protokolls betreffend die Bekämpfung von Emissionen flüchtiger organischer Verbindungen oder ihres grenzüberschreitenden Flusses in der in Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a angegebenen Weise zu entsprechen und für die Verringerung das Niveau des Jahres 1990 zugrunde zu legen.“

Liechtenstein*(Übersetzung)*

„As a basis to reduce its annual emissions of VOC's by at least 30 % by the year 1999, Liechtenstein will use 1984 levels.“

„Als Grundlage für die Verringerung seiner jährlichen Emissionen flüchtiger organischer Verbindungen bis 1999 um mindestens 30 v.H. wird Liechtenstein das Niveau von 1984 verwenden.“

Luxemburg*(Übersetzung)*

«Le Luxembourg signe le présent Protocole avec l'engagement de réduire ses émissions annuelles nationales de COV d'au moins 30 % d'ici 1999 en retenant comme base les niveaux de 1990 (Article 2, Paragraphe 2a).»

„Luxemburg unterzeichnet dieses Protokoll mit der Verpflichtung, seine jährlichen nationalen Emissionen flüchtiger organischer Verbindungen bis 1999 um mindestens 30 v.H. zu verringern, wobei es das Niveau von 1990 zugrunde legt (Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a).“

Niederlande*(Übersetzung)*

„The Netherlands, upon signature of the present Protocol, declares that it intends to reduce its annual national emissions of VOC's by at least 30 %, using 1988 levels as a basis.“

„Die Niederlande erklären bei der Unterzeichnung dieses Protokolls, daß sie beabsichtigen, ihre jährlichen nationalen Emissionen flüchtiger organischer Verbindungen um mindestens 30 v.H. zu verringern, wobei sie das Niveau von 1988 zugrunde legen.“

Norwegen

(Übersetzung)

„The Government of Norway intends to fulfil the obligations of the VOC Protocol as specified in Article 2, para. 2b. Norway will use the year 1989 as the base year for reductions.

„Die Regierung Norwegens beabsichtigt, den Verpflichtungen aus dem VOC-Protokoll in der in Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe b angegebenen Weise nachzukommen. Norwegen wird das Jahr 1989 als Bezugsjahr für die Verringerungen verwenden.

Based on present prognosis of VOC emissions the total Norwegian reduction of VOC will be in the order of 20 % by the year 1999.“

Legt man die derzeitige Voraussage für Emissionen flüchtiger organischer Verbindungen zugrunde, so wird die Gesamtverringerung dieser Emissionen in Norwegen bis zum Jahr 1999 in der Größenordnung von 20 v.H. liegen.“

Österreich

(Übersetzung)

„With regard to article 2 (basic obligations) Austria declares to be bound by the provisions of para 2 (a). Furthermore, Austria chooses the year 1988 as a base year with respect to para 2 (a).“

„In bezug auf Artikel 2 (Grundlegende Verpflichtungen) erklärt Österreich, daß es durch Absatz 2 Buchstabe a gebunden ist. Außerdem wählt Österreich das Jahr 1988 als das in bezug auf Absatz 2 Buchstabe a zugrunde zu legende Jahr.“

Schweden

(Übersetzung)

„Sweden, upon signature of the present Protocol, declares that it intends to reduce its annual national emissions of VOC's by at least 30 %, using 1988 levels as a basis.“

„Schweden erklärt bei der Unterzeichnung dieses Protokolls, daß es beabsichtigt, seine jährlichen nationalen Emissionen flüchtiger organischer Verbindungen um mindestens 30 v.H. zu verringern, wobei es das Niveau von 1988 zugrunde legt.“

Schweiz

(Übersetzung)

„As a basis to reduce its annual emissions of VOC's by at least 30 % by the year 1999, Switzerland will use 1984 levels.“

„Der Verringerung ihrer jährlichen Emissionen flüchtiger organischer Verbindungen bis 1999 um mindestens 30 v.H. wird die Schweiz das Niveau von 1984 zugrunde legen.“

Spanien

(Übersetzung)

(Translation) (Original: Spanish)

„That, in accordance with article 2 of the Protocol to the Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution, concluded in 1979, relating to reductions in emissions of volatile organic compounds (VOCs) and transboundary fluxes of such emissions, it accepts the commitment set forth in article 2 (a) to reduce national annual emissions by at least 30 per cent by the year 1999, using 1988 levels as a basis.“

(Übersetzung) (Original: Spanish)

„[Die ständige Delegation Spaniens] erklärt zu Artikel 2 des Protokolls zu dem Übereinkommen von 1979 über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung betreffend die Bekämpfung von Emissionen flüchtiger organischer Verbindungen oder ihres grenzüberschreitenden Flusses, daß Spanien sich nach Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a verpflichtet, seine jährlichen nationalen Emissionen flüchtiger organischer Verbindungen bis 1999 um mindestens 30 v.H. zu verringern, wobei es das Niveau von 1988 zugrunde legt.“

Tschechische Republik

(Übersetzung)(Courtesy translation)
(Original: Czech)

„In acceding to the above mentioned Protocol, the Government of the Czech Republic declares that it shall use the 1990 levels as the basis for its reduction of annual emissions of VOCs pursuant to article 2, paragraph 2 (a) of the Protocol.“

(Höflichkeitsübersetzung)
(Original: Tschechisch)

„Die Regierung der Tschechischen Republik erklärt bei ihrem Beitritt zum genannten Protokoll, daß sie für die Verringerung ihrer jährlichen nationalen Emissionen flüchtiger organischer Verbindungen nach Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a des Protokolls das Niveau von 1990 zugrunde legt.“

Ungarn

(Übersetzung)

"... The Republic of Hungary shall control and reduce its national annual emissions of VOCs or their transboundary fluxes in accordance with the provisions of Para. 2./c/ of Article 2 of the Protocol."

„... Die Republik Ungarn wird ihre jährlichen nationalen Emissionen flüchtiger organischer Verbindungen oder ihren grenzüberschreitenden Fluß nach Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe c des Protokolls begrenzen und verringern.“

Vereinigtes Königreich

(Übersetzung)

"The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, upon signature of the present Protocol, declares that it intends to reduce its annual national emissions of VOC's by at least 30 %, using 1988 levels as a basis."

„Die Regierung des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland erklärt bei der Unterzeichnung dieses Protokolls, daß sie beabsichtigt, ihre jährlichen nationalen Emissionen flüchtiger organischer Verbindungen um mindestens 30 v.H. zu verringern, wobei sie das Niveau von 1988 zugrunde legt.“

Bonn, den 26. Januar 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

**Bekanntmachung
des deutsch-honduranischen Abkommens
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Vom 28. Januar 1998

Das in Tegucigalpa am 4. September 1997 unterzeichnete Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Honduras über Finanzielle Zusammenarbeit ist nach seinem Artikel 5

am 4. September 1997

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 28. Januar 1998

Bundesministerium
für wirtschaftliche Zusammenarbeit
und Entwicklung
Im Auftrag
Fischer

**Abkommen
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Republik Honduras
über Finanzielle Zusammenarbeit
(Vorhaben „Einfachwohnungsbau auf dem Lande III“)**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

und

die Regierung der Republik Honduras –

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Honduras,

in dem Wunsch, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

in dem Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in Honduras beizutragen –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Republik Honduras, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt/Main, für das Vorhaben „Einfachwohnungsbau auf dem Lande III“ einen Finanzierungsbeitrag von bis zu insgesamt 10 000 000,- DM (in Worten: zehn Millionen Deutsche Mark) zu erhalten, wenn nach Prüfung dessen Förderungswürdigkeit festgestellt und bestätigt worden ist, daß es als ein Vorhaben der sozialen Infrastruktur und als eine selbsthilfeorientierte Maßnahme zur Armutsbekämpfung die besonderen Voraussetzungen für die Förderung im Wege eines Finanzierungsbeitrags erfüllt.

(2) Kann die in Absatz 1 genannte Bestätigung nicht erfolgen, ermöglicht es die Regierung der Bundesrepublik Deutschland der Regierung der Republik Honduras, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau für das Vorhaben ein Darlehen von bis zu 10 000 000,- DM (in Worten: zehn Millionen Deutsche Mark) zu erhalten.

(3) Das in Absatz 1 bezeichnete Vorhaben kann im Einvernehmen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Honduras durch andere Vorhaben ersetzt werden.

(4) Wird es durch ein Vorhaben des Umweltschutzes, der sozialen Infrastruktur, eine selbsthilfeorientierte Maßnahme zur Armutsbekämpfung oder einen Kreditgarantiefonds für mittelständische Betriebe ersetzt, das/die/der die besonderen Voraussetzungen für die Förderung im Wege eines Finanzierungsbeitrags erfüllt, kann ein Finanzierungsbeitrag, andernfalls ein Darlehen gewährt werden.

(5) Falls die Regierung der Bundesrepublik Deutschland es der Regierung der Republik Honduras zu einem späteren Zeitpunkt ermöglicht, weitere Finanzierungsbeiträge zur Vorbereitung oder Finanzierungsbeiträge für notwendige Begleitmaßnahmen zur Durchführung und Betreuung des in Absatz 1 genannten Vorhabens von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, zu erhalten, findet dieses Abkommen Anwendung.

(6) Finanzierungsbeiträge für Vorbereitungs- und Begleitmaßnahmen gemäß Absatz 5 werden in Darlehen umgewandelt, wenn sie nicht für solche Maßnahmen verwendet werden.

Artikel 2

Die Verwendung des in Artikel 1 genannten Betrags, die Bedingungen, zu denen er zur Verfügung gestellt wird, und das Verfahren der Auftragsvergabe bestimmt der zwischen der Kreditanstalt für Wiederaufbau und dem Empfänger des Finanzierungsbeitrags zu schließende Vertrag, der den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegt.

Die Zusage des in Artikel 1 genannten Betrags entfällt, soweit nicht innerhalb einer Frist von 8 Jahren nach dem Zusagejahr die entsprechenden Darlehens-/Finanzierungsverträge abgeschlossen wurden. Für den in Artikel 1 genannten Betrag endet die Frist mit Ablauf des 31. Dezember 2004.

Artikel 3

Die Regierung der Republik Honduras stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die im Zusammenhang mit dem Abschluß und der Durchführung des in Artikel 2 erwähnten Vertrags in der Republik Honduras erhoben werden.

Artikel 4

Die Regierung der Republik Honduras überläßt bei den sich aus der Gewährung eines Finanzierungsbeitrags ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahmen, die die Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz in der Bundesrepublik Deutschland ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

Artikel 5

Dieses Abkommen tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Geschehen zu Tegucigalpa am 4. September 1997 in zwei
Urschriften, jede in deutscher und spanischer Sprache, wobei
jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
Andreas M. Kuligk

Für die Regierung der Republik Honduras
J. Delmer Urbizo

**Bekanntmachung
des deutsch-salvadorianischen Abkommens
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Vom 28. Januar 1998

Das in Bonn am 10. Dezember 1997 unterzeichnete Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik El Salvador über Finanzielle Zusammenarbeit ist nach seinem Artikel 5

am 10. Dezember 1997

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 28. Januar 1998

Bundesministerium
für wirtschaftliche Zusammenarbeit
und Entwicklung
Im Auftrag
Fischer

**Abkommen
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Republik El Salvador
über Finanzielle Zusammenarbeit
(Vorhaben „Finanzintermediär Financiera Calpiá“)**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und
die Regierung der Republik El Salvador –

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik El Salvador,

in dem Wunsch, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

in dem Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in der Republik El Salvador beizutragen,

unter Bezugnahme auf die Regierungsverhandlungen vom 25. bis 29. Oktober 1996 in San Salvador beziehungsweise auf die Regierungsverhandlungen vom 23. bis 25. September 1997 in Bonn –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Republik El Salvador oder anderen, von beiden Regierungen gemeinsam auszuwählenden Empfängern, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt/Main, für das Vorhaben „Finanzintermediär Financiera Calpiá“ ein Darlehen in Höhe von 5 000 000,- DM (in Worten: fünf Millionen Deutsche

Mark) (Zusage aus 1996) und ein Darlehen in Höhe von 3 000 000,- DM (in Worten: drei Millionen Deutsche Mark) (Zusage aus 1997), also insgesamt 8 000 000,- DM (in Worten: acht Millionen Deutsche Mark) zu erhalten, wenn nach Prüfung deren Förderungswürdigkeit festgestellt worden ist.

(2) Falls die Regierung der Bundesrepublik Deutschland es der Regierung der Republik El Salvador zu einem späteren Zeitpunkt ermöglicht,

- a) weitere Darlehen oder Finanzierungsbeiträge zur Vorbereitung des in Absatz 1 genannten Vorhabens oder
- b) Finanzierungsbeiträge für notwendige Begleitmaßnahmen zur Durchführung und Betreuung des in Absatz 1 genannten Vorhabens

von der Kreditanstalt für Wiederaufbau zu erhalten, findet dieses Abkommen Anwendung.

(3) Das in Absatz 1 bezeichnete Vorhaben kann im Einvernehmen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik El Salvador durch andere Vorhaben ersetzt werden.

(4) Finanzierungsbeiträge für Vorbereitungs- und Begleitmaßnahmen gemäß Absatz 2 werden in Darlehen umgewandelt, wenn sie nicht für solche Maßnahmen verwendet werden.

Artikel 2

(1) Die Verwendung der in Artikel 1 Absatz 1 genannten Beträge, die Bedingungen, zu denen sie zur Verfügung gestellt werden, und das Verfahren der Auftragsvergabe bestimmt der zwischen der Kreditanstalt für Wiederaufbau und dem Empfänger der Darlehen zu schließende Vertrag, der den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegt.

Die Zusage der in Artikel 1 Absatz 1 genannten Beträge entfällt, soweit nicht innerhalb einer Frist von 8 Jahren nach dem Zusagejahr der entsprechende Darlehensvertrag abgeschlossen wurde. Für die in Artikel 1 Absatz 1 genannten Beträge endet diese Frist mit Ablauf des 31. Dezember 2004 beziehungsweise 31. Dezember 2005 bezogen auf die jeweiligen Zusagen aus 1996 und 1997.

(2) Die Regierung der Republik El Salvador, soweit sie nicht selbst Darlehensnehmer ist, wird gegenüber der Kreditanstalt für Wiederaufbau alle Zahlungen in Deutscher Mark in Erfüllung von Verbindlichkeiten des Darlehensnehmers aufgrund des nach Absatz 1 zu schließenden Vertrags garantieren.

Artikel 3

Die Regierung der Republik El Salvador stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die im Zusammenhang mit dem Abschluß

und der Durchführung des in Artikel 2 erwähnten Vertrags in der Republik El Salvador erhoben werden.

Artikel 4

Die Regierung der Republik El Salvador überläßt bei den sich aus der Darlehensgewährung ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahmen, die die Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz in der Bundesrepublik Deutschland ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

Artikel 5

Dieses Abkommen tritt an dem Tag in Kraft, an dem die Regierung der Republik El Salvador der Regierung der Bundesrepublik Deutschland mitgeteilt hat, daß die innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind. Maßgebend ist der Tag des Eingangs der Mitteilung.

Geschehen zu Bonn am 10. Dezember 1997 in zwei Urschriften, jede in deutscher und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
Ueberschaer
Spranger

Für die Regierung der Republik El Salvador
Ramón González Giner

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Übereinkommens
über den Beitritt des Königreichs Spanien und der Portugiesischen Republik
zum Übereinkommen über die gerichtliche Zuständigkeit
und die Vollstreckung gerichtlicher Entscheidungen
in Zivil- und Handelssachen sowie zum Protokoll
betreffend die Auslegung dieses Übereinkommens durch den Gerichtshof**

Vom 29. Januar 1998

Das Übereinkommen vom 26. Mai 1989 über den Beitritt des Königreichs Spanien und der Portugiesischen Republik zum Übereinkommen über die gerichtliche Zuständigkeit und die Vollstreckung gerichtlicher Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen sowie zum Protokoll betreffend die Auslegung dieses Übereinkommens durch den Gerichtshof in der Fassung des Übereinkommens über den Beitritt des Königreichs Dänemark, Irlands und des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland und des Übereinkommens über den Beitritt der Republik Griechenland (BGBl. 1994 II S. 518) ist nach seinem Artikel 32 Abs. 2 für

Belgien
in Kraft getreten.

am 1. Oktober 1997

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 6. März 1996 (BGBl. II S. 380).

Bonn, den 29. Januar 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

**Bekanntmachung
über die vorläufige Anwendung des Abkommens
zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen
Gemeinschaften über die Vereinfachung und Modernisierung
der Verfahren zur Übermittlung von Auslieferungsersuchen**

Vom 29. Januar 1998

Das Vereinigte Königreich hat bei Hinterlegung seiner Ratifikationsurkunde am 26. Juni 1997 zu dem Abkommen vom 26. Mai 1989 zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften über die Vereinfachung und Modernisierung der Verfahren zur Übermittlung von Auslieferungsersuchen (BGBl. 1995 II S. 969) eine Erklärung nach Artikel 5 Abs. 3 des Abkommens abgegeben. Das Abkommen ist somit im Verhältnis zwischen dem Vereinigten Königreich und folgenden Staaten, die ebenfalls eine Erklärung nach Artikel 5 Abs. 3 abgegeben haben, mit Wirkung vom 26. Juni 1997 vorläufig anwendbar:

Deutschland
Italien
Luxemburg
Niederlande
Spanien.

Im Sinne des Artikels 1 Abs. 1 des Abkommens hat das Vereinigte Königreich folgende Zentrale Behörde bestimmt:

„Judicial Cooperation Unit
Home Office
London“.

Weiterhin hat Schweden bei Hinterlegung seiner Beitrittsurkunde am 29. Juli 1997 zu dem Abkommen eine Erklärung nach Artikel 5 Abs. 3 des Abkommens abgegeben. Das Abkommen ist somit im Verhältnis zwischen Schweden und folgenden Staaten, die ebenfalls eine Erklärung nach Artikel 5 Abs. 3 abgegeben haben, mit Wirkung vom 29. Juli 1997 vorläufig anwendbar:

Deutschland
Italien
Luxemburg
Niederlande
Spanien
Vereinigtes Königreich.

Im Sinne des Artikels 1 Abs. 1 des Abkommens hat Schweden folgende Zentrale Behörde bestimmt:

„Sverige Utrikesdepartementet
(Schwedisches Außenministerium)“.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 12. August 1997 (BGBl. II S. 1689).

Bonn, den 29. Januar 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Budapester Vertrags
über die internationale Anerkennung der Hinterlegung
von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren

Vom 29. Januar 1998

Der Budapester Vertrag vom 28. April 1977 über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren, geändert am 26. September 1980 (BGBl. 1980 II S. 1104; 1984 II S. 679), wird nach seinem Artikel 16 Abs. 2 für

Slowenien am 12. März 1998
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 19. August 1997 (BGBl. II S. 1692).

Bonn, den 29. Januar 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

Bekanntmachung
über das Erlöschen völkerrechtlicher Übereinkünfte
der Deutschen Demokratischen Republik mit der Sowjetunion

Vom 29. Januar 1998

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland hat durch eine an die Regierung der Russischen Föderation gerichtete Verbalnote vom 18. Juni 1997 aufgrund der nach Artikel 12 des Einigungsvertrages vom 31. August 1990 (BGBl. 1990 II S. 885) stattgefundenen Konsultationen festgestellt, daß die nachstehend genannte völkerrechtliche Übereinkunft mit Herstellung der Einheit Deutschlands am 3. Oktober 1990 erloschen ist:

Vereinbarung vom 29. September 1988 zwischen der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik und der Regierung der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken über die Bereitstellung von Grundstücken für den Bau von technischen Zentren und über die Bedingungen des Baus dieser Zentren.

Diese Feststellung schließt nicht aus, daß auch noch andere zwischen der Deutschen Demokratischen Republik und der Sowjetunion abgeschlossene völkerrechtliche Übereinkünfte mit der Herstellung der Einheit Deutschlands zum selben Zeitpunkt erloschen sind.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 15. April 1994 (BGBl. II S. 722) und vom 2. September 1997 (BGBl. II S. 1752).

Bonn, den 29. Januar 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

**Bekanntmachung
über das Erlöschen völkerrechtlicher Übereinkünfte
der Deutschen Demokratischen Republik mit der Republik Guinea**

Vom 29. Januar 1998

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland hat durch eine an die Regierung der Republik Guinea gerichtete Verbalnote vom 26. August 1997 aufgrund der nach Artikel 12 des Einigungsvertrages vom 31. August 1990 (BGBl. 1990 II S. 885) durchgeführten Konsultationen festgestellt, daß die nachstehende völkerrechtliche Übereinkunft mit Herstellung der Einheit Deutschlands am 3. Oktober 1990 erloschen ist:

Protokoll vom 19. November 1975 zur Umstellung des Zahlungsverkehrs zwischen der Deutschen Demokratischen Republik und der Republik Guinea.

Diese Feststellung schließt nicht aus, daß auch noch andere zwischen der Deutschen Demokratischen Republik und der Republik Guinea abgeschlossene völkerrechtliche Übereinkünfte mit der Herstellung der Einheit Deutschlands zum selben Zeitpunkt erloschen sind.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 31. Oktober 1994 (BGBl. II S. 3751) und vom 29. Januar 1998 (BGBl. II S. 232).

Bonn, den 29. Januar 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Übereinkommens zum Schutz der Hersteller
von Tonträgern gegen die unerlaubte Vervielfältigung ihrer Tonträger**

Vom 29. Januar 1998

Das Übereinkommen vom 29. Oktober 1971 zum Schutz der Hersteller von Tonträgern gegen die unerlaubte Vervielfältigung ihrer Tonträger (BGBl. 1973 II S. 1669) wird nach seinem Artikel 11 Abs. 1 für

Mazedonien, am 2. März 1998
ehemalige jugoslawische Republik

in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 12. Juni 1997 (BGBl. II S. 1401).

Bonn, den 29. Januar 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Internationalen Übereinkommens
zum Schutz von Pflanzenzüchtungen**

Vom 29. Januar 1998

Das Internationale Übereinkommen zum Schutz von Pflanzenzüchtungen in der Fassung vom 23. Oktober 1978 (BGBl. 1984 II S. 809) wird nach seinem Artikel 33 Abs. 2 für

Trinidad und Tobago am 30. Januar 1998
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 5. August 1997 (BGBl. II S. 1679).

Bonn, den 29. Januar 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Internationalen Übereinkommens
zur Errichtung eines Internationalen Tierseuchenamts in Paris**

Vom 29. Januar 1998

Das Internationale Übereinkommen vom 25. Januar 1924 zur Errichtung eines Internationalen Tierseuchenamts in Paris (RGBl. 1928 II S. 317; BGBl. 1974 II S. 676) ist nach seinem Artikel 6 für

Andorra am 16. Januar 1998
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 25. November 1997 (BGBl. II S. 2223).

Bonn, den 29. Januar 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Übereinkommens von 1971 über psychotrope Stoffe**

Vom 29. Januar 1998

Polen hat dem Generalsekretär der Vereinten Nationen am 16. Oktober 1997 mit Wirkung von diesem Tag die Rücknahme seines Vorbehalts notifiziert, den es am 3. Januar 1975 bei Hinterlegung der Ratifikationsurkunde zu dem Übereinkommen vom 21. Februar 1971 über psychotrope Stoffe (BGBl. 1976 II S. 1477; 1978 II S. 1239; 1980 II S. 1406; 1981 II S. 379; 1985 II S. 1104) zu Artikel 31 Abs. 2 des Übereinkommens gemacht hatte.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 27. Januar 1978 (BGBl. II S. 252) und vom 7. Oktober 1997 (BGBl. II S. 1826).

Bonn, den 29. Januar 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Europäischen Übereinkommens
über die Hauptstraßen des internationalen Verkehrs (AGR)**

Vom 29. Januar 1998

Polen hat am 16. Oktober 1997 und mit Wirkung von diesem Tag dem Generalsekretär der Vereinten Nationen die Rücknahme seines Vorbehalts notifiziert, den es am 9. November 1984 bei Hinterlegung seiner Ratifikationsurkunde zu dem Europäischen Übereinkommen vom 15. November 1975 über die Hauptstraßen des internationalen Verkehrs (AGR) – BGBl. 1983 II S. 245; 1985 II S. 53; 1988 II S. 379 – gemacht hatte.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 10. Januar 1985 (BGBl. II S. 125) und vom 30. Juli 1997 (BGBl. II S. 1548).

Bonn, den 29. Januar 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Zollübereinkommens
über den internationalen Warentransport mit Carnets-TIR**

Vom 29. Januar 1998

Polen hat am 16. Oktober 1997 und mit Wirkung von diesem Tag dem Generalsekretär der Vereinten Nationen die Rücknahme seines Vorbehalts notifiziert, den es am 23. Dezember 1980 bei Hinterlegung seiner Beitrittsurkunde zu dem Zollübereinkommen vom 14. November 1975 über den internationalen Warentransport mit Carnets-TIR (BGBl. 1979 II S. 445) gemacht hatte.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 10. Juni 1983 (BGBl. II S. 446) und vom 10. Dezember 1996 (BGBl. 1997 II S. 161).

Bonn, den 29. Januar 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Übereinkommens
zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau**

Vom 29. Januar 1998

Polen hat dem Generalsekretär der Vereinten Nationen am 16. Oktober 1997 mit Wirkung von diesem Tag die Rücknahme seines Vorbehalts notifiziert, den es am 30. Juli 1980 bei Hinterlegung der Ratifikationsurkunde zu dem Übereinkommen vom 18. Dezember 1979 zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau (BGBl. 1985 II S. 647) angebracht hatte.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 13. November 1985 (BGBl. II S. 1234) und vom 1. September 1997 (BGBl. II S. 1791).

Bonn, den 29. Januar 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

**Bekanntmachung
über das Inkrafttreten
des deutsch-tschechischen Vertrags
über die Zusammenarbeit auf dem Gebiet
der Wasserwirtschaft an den Grenzgewässern**

Vom 30. Januar 1998

Nach Artikel 2 Abs. 2 des Gesetzes vom 24. April 1997 zu dem Vertrag vom 12. Dezember 1995 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik über die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Wasserwirtschaft an den Grenzgewässern (BGBl. 1997 II S. 924) wird hiermit bekanntgemacht, daß der Vertrag nach seinem Artikel 15 Abs. 1

am 25. Oktober 1997

in Kraft getreten ist.

Bonn, den 30. Januar 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

**Bekanntmachung
des deutsch-salvadorianischen Abkommens
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Vom 2. Februar 1998

Das in Bonn am 10. Dezember 1997 unterzeichnete Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik El Salvador über Finanzielle Zusammenarbeit ist nach seinem Artikel 5

am 10. Dezember 1997

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 2. Februar 1998

Bundesministerium
für wirtschaftliche Zusammenarbeit
und Entwicklung
Im Auftrag
Schweiger

Abkommen
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Republik El Salvador
über Finanzielle Zusammenarbeit
(Vorhaben „Berufsbildungs- und Beratungszentrum CITT II“)

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
 und

die Regierung der Republik El Salvador –

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik El Salvador,

in dem Wunsch, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

in dem Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in der Republik El Salvador beizutragen,

unter Bezugnahme auf die Regierungsverhandlungen vom 25. bis 29. Oktober 1996 in San Salvador –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Republik El Salvador, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt/Main, für das Vorhaben „Berufsbildungs- und Beratungszentrum CITT II“ ein Darlehen in Höhe von 5 000 000,- DM (in Worten: fünf Millionen Deutsche Mark) zu erhalten, wenn nach Prüfung dessen Förderungswürdigkeit festgestellt worden ist.

(2) Falls die Regierung der Bundesrepublik Deutschland es der Regierung der Republik El Salvador zu einem späteren Zeitpunkt ermöglicht,

- a) weitere Darlehen oder Finanzierungsbeiträge zur Vorbereitung des in Absatz 1 genannten Vorhabens oder
- b) Finanzierungsbeiträge für notwendige Begleitmaßnahmen zur Durchführung und Betreuung des in Absatz 1 genannten Vorhabens

von der Kreditanstalt für Wiederaufbau zu erhalten, findet dieses Abkommen Anwendung.

(3) Das in Absatz 1 bezeichnete Vorhaben kann im Einvernehmen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland

und der Regierung der Republik El Salvador durch andere Vorhaben ersetzt werden.

(4) Finanzierungsbeiträge für Vorbereitungs- und Begleitmaßnahmen gemäß Absatz 2 werden in Darlehen umgewandelt, wenn sie nicht für solche Maßnahmen verwendet werden.

Artikel 2

Die Verwendung des in Artikel 1 Absatz 1 genannten Betrags, die Bedingungen, zu denen er zur Verfügung gestellt wird, und das Verfahren der Auftragsvergabe bestimmt der zwischen der Kreditanstalt für Wiederaufbau und dem Empfänger des Darlehens zu schließende Vertrag, der den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegt.

Die Zusage des in Artikel 1 genannten Betrags entfällt, soweit nicht innerhalb einer Frist von 8 Jahren nach dem Zusagejahr der entsprechende Darlehensvertrag abgeschlossen wurde. Für den in Artikel 1 genannten Betrag endet diese Frist mit Ablauf des 31. Dezember 2004.

Artikel 3

Die Regierung der Republik El Salvador stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die im Zusammenhang mit dem Abschluß und der Durchführung des in Artikel 2 erwähnten Vertrags in der Republik El Salvador erhoben werden.

Artikel 4

Die Regierung der Republik El Salvador überläßt bei den sich aus der Darlehensgewährung ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahmen, die die Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz in der Bundesrepublik Deutschland ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

Artikel 5

Dieses Abkommen tritt an dem Tag in Kraft, an dem die Regierung der Republik El Salvador der Regierung der Bundesrepublik Deutschland mitgeteilt hat, daß die innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind. Maßgebend ist der Tag des Eingangs der Mitteilung.

Geschehen zu Bonn am 10. Dezember 1997 in zwei Urschriften, jede in deutscher und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
 Ueberschaer
 Spranger

Für die Regierung der Republik El Salvador
 Ramón González Giner

**Bekanntmachung
über das Inkrafttreten
des deutsch-kasachischen Abkommens
über den Luftverkehr**

Vom 3. Februar 1998

Nach Artikel 2 Abs. 2 des Gesetzes vom 17. September 1997 zu dem Abkommen vom 15. März 1996 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Kasachstan über den Luftverkehr (BGBl. 1997 II S. 1715) wird hiermit bekanntgemacht, daß das Abkommen nach seinem Artikel 20 Abs. 1

am 20. Februar 1998

in Kraft tritt.

Bonn, den 3. Februar 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich der Vereinbarung
über die Rechtsstellung von Missionen und Vertretern
von Drittstaaten bei der Nordatlantikvertrags-Organisation**

Vom 3. Februar 1998

Die Vereinbarung vom 14. September 1994 über die Rechtsstellung von Missionen und Vertretern von Drittstaaten bei der Nordatlantikvertrags-Organisation (BGBl. 1997 II S. 1425) ist nach ihrem Artikel 3 Buchstabe b für

Italien

am 8. Dezember 1997

in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 4. August 1997 (BGBl. II S. 1677).

Bonn, den 3. Februar 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

Herausgeber: Bundesministerium der Justiz – Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. – Druck: Bundesdruckerei GmbH, Zweigniederlassung Bonn.

Bundesgesetzblatt Teil I enthält Gesetze sowie Verordnungen und sonstige Bekanntmachungen von wesentlicher Bedeutung, soweit sie nicht im Bundesgesetzblatt Teil II zu veröffentlichen sind.

Bundesgesetzblatt Teil II enthält

a) völkerrechtliche Übereinkünfte und die zu ihrer Inkraftsetzung oder Durchsetzung erlassenen Rechtsvorschriften sowie damit zusammenhängende Bekanntmachungen,

b) Zolltarifvorschriften.

Laufender Bezug nur im Verlagsabonnement. Postanschrift für Abonnementbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben:

Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H., Postfach 13 20, 53003 Bonn
Telefon: (02 28) 3 82 08 - 0, Telefax: (02 28) 3 82 08 - 36.

Bezugspreis für Teil I und Teil II halbjährlich je 88,00 DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 2,80 DM zuzüglich Versandkosten. Dieser Preis gilt auch für Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Januar 1997 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postgirokonto Bundesgesetzblatt Köln 3 99-509, BLZ 370 100 50, oder gegen Vorausrechnung.

Preis dieser Ausgabe: 10,40 DM (8,40 DM zuzüglich 2,00 DM Versandkosten), bei Lieferung gegen Vorausrechnung 11,50 DM.

Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 7%.

ISSN 0341-1109

Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. · Postfach 13 20 · 53003 Bonn

Postvertriebsstück · Deutsche Post AG · G 1998 · Entgelt bezahlt

Bundesgesetzblatt-Einbanddecken 1997

Teil I: 39,90 DM (3 Einbanddecken) einschließlich Porto und Verpackung

Teil II: 26,60 DM (2 Einbanddecken) einschließlich Porto und Verpackung

Ausführung: Halbleinen, Rücken mit Goldschrift, wie in den vergangenen Jahren.

Hinweis: Einbanddecken für Teil I und Teil II können auch zur Fortsetzung bestellt werden.

Achtung: Zur Vermeidung von Doppellieferungen bitten wir vor der Bestellung zu prüfen, ob Sie nicht schon einen Fortsetzungsauftrag für Einbanddecken erteilt haben.

Die Titelblätter mit den Hinweisen für das Einbinden, die Zeitlichen Übersichten und die Sachverzeichnisse für den Jahrgang 1997 des Bundesgesetzblatts Teil I und Teil II wurden für die Abonnenten den Ausgaben des Bundesgesetzblatts 1998 Teil I Nr. 3 und 4 und Teil II Nr. 1 beigelegt.

Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H.
Vertriebsabteilung Bundesgesetzblatt · Postfach 13 20 · 53003 Bonn